叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 糟糕的医疗(bad Medicine) 000001

2. 糟糕的医疗(bad Medicine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕的医疗(Bad Medicine)
第1/2页

['kɒpiraɪt] ([siː]) - [baɪ] ['rɒbət] [ʃɛkli] .
Copyright (C) 2003 by Robert Sheckley .
版权 (C) - 经过 罗伯特 谢克利 .

版权所有 (C) 2003 Robert Sheckley。

[bæd]['medsn; 'medɪsn]
Bad Medicine
坏的 药品

糟糕的医疗

[baɪ] ['rɒbət] [ʃɛkli]
by Robert Sheckley
经过 罗伯特 谢克利

罗伯特·谢克利

[ɒn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ,
On May 2 , 2103 ,
在 可能 2 , - ,

2103年5月2日

['ɛlˌwʊd] ['kæzwɛl] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
Elwood Caswell walked rapidly down Broadway with a loaded revolver hidden in his coat pocket .
埃尔伍德 卡斯韦尔 步行 快速 向下 百老汇 和 一个 已加载 左轮手枪 隐 在 他的 外套 口袋 .

埃尔伍德·卡斯韦尔迅速沿着百老汇大街走去，外套口袋里藏着一把上了膛的左轮手枪。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['wepən] , [bʌt; bət] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] ['enihaʊ] .
He didn't want to use the weapon , but feared he might anyhow .
他 没有 想 到 使用 这 武器 , 但 害怕 他 可能 无论如何 .

他不想使用那件武器，但又担心自己最终还是会用上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'sʌmpʃn] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæzwɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌhɒmɪ'saɪdl]['meɪniæk] .
This was a justifiable assumption , for Caswell was a homicidal maniac .
这 曾是 一个 合理的 假设 , 为了 卡斯韦尔 曾是 一个 杀人犯 疯子 .

这种假设是合理的，因为卡斯韦尔是个杀人狂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['mɪsti] [sprɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][held][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][reɪn] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] - ['dɒgwʊd] .
It was a gentle , misty spring day and the air held the smell of rain and blossoming - dogwood .
它 曾是 一个 温和的 , 蒙蒙 春天 天 和 这 空气 握住 这 闻 的 雨 和 盛开 - 萸 .

这是一个温柔、雾气弥漫的春日，空气中弥漫着雨后和山茱萸花香。

['kæzwɛl] [grɪpt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['sweti] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vælɪd]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [nemd] - ,
Caswell gripped the revolver in his sweaty right hand and tried to think of a single valid reason why he should not kill a man named Magnessen ,
卡斯韦尔 紧握 这 左轮手枪 在 他的 汗流浃背 正确的 手 和 尝试 到 思考 的 一个 单身的 有效的 原因 为什么 他 应该 不是 杀 一个 男人 命名 - ,

卡斯韦尔用他汗津津的右手紧紧握着左轮手枪，努力想出一个合理的理由，解释他为什么不应该杀死一个名叫马格内森的人。

[huː] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [hæd; həd] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] [haʊ] [wel] ['kæzwɛl] [lʊkt] .
who , the other day , had commented on how well Caswell looked .
WHO , 这 其他 天 , 有 评论 在 如何 出色地 卡斯韦尔 看起来 .

前几天，有人评论说卡斯韦尔看起来气色很好。

[wɒt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] - [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ?
What business was it of Magnessen's how he looked ?
什么 商业 曾是 它 的 - 如何 他 看起来 ?

马格内森的外貌关他什么事?

[dæmd] ['bizi,bɔdi] , ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] . . . .
Damned busybodies , always spoiling things for everybody . . . .
该死的 爱管闲事的人 , 总是 破坏 事物 为了 大家 . . . .

该死的爱管闲事的人，总是破坏大家的好事……

['kæzwɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlərɪk] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [fɪəs] [red] [aɪz] , ['bʊldɒg] [dʒaʊl][ænd; ənd]
Caswell was a choleric little man with fierce red eyes , bulldog jowls and
卡斯韦尔 曾是 一个 胆汁质 小的 男人 和 凶猛的 红色的 眼睛 , 斗牛犬 下巴 和
['dʒɪndʒə(r)] - [red] [heə(r)] .
ginger - red hair .
姜 - 红色的 头发 .

卡斯韦尔是个脾气暴躁的小个子男人，有着凶狠的红眼睛、斗牛犬般的下巴和姜红色的头发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːdʒənt] [bɒks] ,
He was the sort you would expect to find perched on a detergent box ,
他 曾是 这 种类 你 会 预计 到 寻找 栖息 在 一个 洗涤剂 盒子 ,

他就是那种你会觉得会坐在洗衣粉盒子上的人。

[ɔː'reit, 'ɔːreit][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lʌntʃɪŋ] ['bɪznɪsmen] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ['stjʊdnts] ,
orating to a crowd of lunching businessmen and amused students ,
演讲 到 一个 人群 的 午餐 商人 和 觉得好笑 学生 ,
['ʃaʊtɪŋ] , " [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maːʃiənz] ,
shouting , " Mars for the Martians ,
喊叫 , " 火星 为了 这 火星人 ,

对着一群正在吃午饭的商人和被逗乐的学生们高声演讲：“火星属于火星人！”

['viːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vi'njuːsiən] !
Venus for the Venusians !
金星 为了 这 金星人 !

金星属于金星人！

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , ['kæzwɛl] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
" But in truth , Caswell was uninterested in the deplorable social conditions of
" 但 在 真相 , 卡斯韦尔 曾是 不感兴趣 在 这 可悲的 社会的 状况 的
[ˌekstrətə'restriːəlz] .
extraterrestrials .
外星人 .

但事实上，卡斯韦尔对外星人的悲惨社会状况并不感兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɛtbəs][kən'dʌktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ræpɪd]['trænzɪt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] .
He was a jetbus conductor for the New York Rapid Transit Corporation .
他 曾是 一个 捷特巴士 导体 为了 这 新的 约克 迅速的 交通 公司 .

他曾是纽约快速运输公司的喷气式巴士乘务员。

[hiː; hi]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
He minded his own business .
他 有思想 他的 自己的 商业 .

他从不多管闲事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][mæd] .
And he was quite mad .
和 他 曾是 相当 疯狂的 .

他当时非常生气。

['fɔːtʃənətli] , [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ɒv; əv]
Fortunately , he knew this at least part of the time , with at least half of
幸运的是 , 他 知道 这 在 至少 部分 的 这 时间 , 和 在 至少 一半 的
[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

幸运的是，他至少在某些时候，至少有一半的理智知道这一点。

[pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] , ['kæzwɛl] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] 43rd [striːt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
Perspiring freely , Caswell continued down Broadway toward the 43rd Street branch of
出汗 自由 , 卡斯韦尔 持续 向下 百老汇 朝向 这 43rd 街道 分支 的
[həʊm] ['θerəpi] [ə'plaɪənsɪz] , [ɪŋk] .
Home Therapy Appliances , Inc .
家 治疗 电器 , 公司 .

卡斯韦尔汗流浃背地继续沿着百老汇大街走向家庭治疗电器公司位于第 43 街的分店。

[hɪz; ɪz] [frend] - [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɜːk] [suːn] ,
His friend Magnessen would be finishing work soon ,
他的 朋友 - 会 是 精加工 工作 很快 ,

他的朋友马格内森很快就要下班了。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm] [kæzwɛlz] .
returning to his little apartment less than a block from Caswell's .
返回 到 他的 小的 公寓 较少的 比 一个 堵塞 从 卡斯韦尔 .

他回到了离卡斯韦尔家不到一个街区的小公寓。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [haʊ] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə] ['sɔːntə(r)] [ɪn] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]
How easy it would be , how pleasant , to saunter in , exchange a few words
如何 简单的 它 会 是 , 如何 令人愉快的 , 到 溜达 在 , 交换 一个 很少 字
[ænd; ənd] . . . .
and . . . .
和 . . . .

多么容易啊，多么愉快啊，可以悠闲地走进去，说几句话，然后……

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

['kæzwɛl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlp] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli]
Caswell took a deep gulp of air and reminded himself that he didn't really
卡斯韦尔 采取 一个 深的 咕噜 的 空气 和 提醒 他自己 那 他 没有 真的
[wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] .
want to kill anyone .
想 到 杀 任何人 .

卡斯韦尔深吸了一口气，提醒自己他其实并不想杀任何人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] .
It was not right to kill people .
它 曾是 不是 正确的 到 杀 人们 .

杀人是不对的。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wʊd] [lɒk] [hɪm] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
The authorities would lock him up , his friends wouldn't understand , his mother
这 当局 会 锁 他 向上 , 他的 朋友们 不会 理解 , 他的 母亲
[wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'pruːvd] .
would never have approved .
会 绝不 有 得到正式认可的 .

当局会把他关起来，他的朋友们不会理解，他的母亲也绝不会同意。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [siːmd] ['pælɪd] , ['əʊvə(r)] - [ˌɪntə'lektʃʊəl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [fɔːs] .

But these arguments seemed pallid , over - intellectual and entirely without force .

但 这些 论点 似乎 苍白 , 超过 - 知识分子 和 完全 没有 力量 .

但这些论点显得苍白无力，过于理性，完全没有说服力。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnd] - - [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] - .

The simple fact remained - - he wanted to kill Magnessen .

这 简单的 事实 剩余 - - 他 通缉 到 杀 - .

事实很简单——他想杀死马格内森。

[kʊd; kəd][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][biː; bi] [rɒŋ] ?

Could so strong a desire be wrong ?

可以 所以 强的 一个 欲望 是 错误的 ?

如此强烈的欲望难道是错的吗?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʌn'helθi] ?

Or even unhealthy ?

或者 甚至 不良 ?

甚至可能有害健康?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] !

Yes , it could !

是的 , 它 可以 !

是的，有可能!

[wɪð] [æn; ən]['ægənaɪzd] [grəʊn] , ['kæzwɛl] [sprint] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊm] ['θerəpi] [ə'plaɪənsɪz] [stɔː(r)] .

With an agonized groan , Caswell sprinted the last few steps into the Home Therapy Appliances Store .

和 一个 痛苦的 呻吟 , 卡斯韦尔 冲刺 这 最后的 很少 步骤 进入 这 家 治疗 电器 店铺 .

卡斯韦尔痛苦地呻吟一声，冲进了家庭疗法电器商店的最后几步。

[dʒʌst] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Just being within such a place gave him an immediate sense of relief .

只是 存在 之内 这样的 一个 地方 给予 他 一个 即时 感觉 的 宽慰 .

身处这样的地方，就让他立刻感到如释重负。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skriːt] , [ðə; ði] ['dreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːtrəl] ,

The lighting was discreet , the draperies were neutral ,

这 灯光 曾是 慎重 , 这 窗帘 是 中性的 ,

灯光柔和，窗帘颜色中性。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['θerəpi] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [tuː] [blænd][nɔː(r)] [əb'strepərəs] .

the displays of glittering therapy machines were neither too bland nor obstreperous .

这 显示器 的 闪闪发光 治疗 机器 是 两者都不 也 平淡 也不 喧闹的 .

那些闪闪发光的治疗仪器的展示既不显得平淡无奇，也不显得喧闹嘈杂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['hæpɪli] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θerəpi] [mə'ʃiːnz] ,

It was the kind of place where a man could happily lie down on the carpet in the shadow of the therapy machines ,

它 曾是 这 种类 的 地方 在哪里 一个 男人 可以 快乐地 说谎 向下 在 这 地毯 在 这 阴影 的 这 治疗 机器 ,

这是一个男人可以安心躺在治疗仪器阴影下的地毯上的地方。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [help] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

secure in the knowledge that help for any sort of trouble was at hand .

安全的 在 这 知识 那 帮助 为了 任何 种类 的 麻烦 曾是 在 手 .

因为知道遇到任何问题都能得到帮助，所以感到很安心。

[ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð] [feə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌsuːpə'sɪliəs] [nəʊz] [glaidid] [ʌp] ['sɒftli] ,
A clerk with fair hair and a long , supercilious nose glided up softly ,
一个 职员 和 公平的 头发 和 一个 长的 , 傲慢 鼻子 滑翔 向上 轻轻 ,

一个金发碧眼、鼻子又长又傲慢的店员轻手轻脚地走了过来。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] , " [meɪ] [wʌn] [help] ? "
but not too softly , and murmured , " May one help ? "
但 不是 也 轻轻 , 和 低声说道 , " 可能 一 帮助 ? "

但声音并不小，他低声问道：“有人能帮忙吗？”

" ['θerəpi] ! " [sed] ['kæzwɛl] .
" Therapy ! " said Caswell .
" 治疗 ! " 说 卡斯韦尔 .

“治疗！”卡斯韦尔说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [klɑːk] ['ɑːnsə(r)d] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [lə'pelz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['wɪnɪŋli] .
" Of course , sir , " the clerk answered , smoothing his lapels and smiling winningly .
" 的 课程 , 先生 , " 这 职员 回答 , 平滑 他的 翻领 和 微笑 胜利地 .

“当然可以，先生，”店员回答道，一边抚平衣领，一边露出迷人的微笑。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
" That is what we are here for .
" 那 是 什么 我们 是 这里 为了 .

这就是我们来这里的目的。

" [hiː; hi] [geɪv] ['kæzwɛl] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] , [pə'fɔːmd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ment(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [ænd; ənd] [tæpt] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] - [ænd; ənd] - ['kɒpə(r)] [mə'ʃiːn] .
" He gave Caswell a searching look , performed an instant mental diagnosis , and tapped a gleaming white - and - copper machine .
" 他 给予 卡斯韦尔 一个 搜索 看 , 执行 一个 立即的 精神的 诊断 , 和 轻敲 一个 闪闪发光 白色的 - 和 - 铜 机器 .

“他审视地看了卡斯韦尔一眼，立即进行了精神诊断，然后敲了敲一台闪闪发光的白铜色机器。

" [naʊ] [ðɪs] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] , " [ɪz] [ðə; ði] [njuː] [ˌælkə'hɒlɪk] [rɪ'liːvə(r)] ,
" Now this , " the clerk said , " is the new Alcoholic Reliever ,
" 现在 这 , " 这 职员 说 , " 是 这 新的 酗酒者 救援投手 ,

“现在，”店员说，“这就是新型的酒精缓解剂。”

[bɪlt] [baɪ] ['aɪˌbiː'ɛm] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['mægəziːnz] .
built by IBM and advertised in the leading magazines .
建造 经过 IBM 和 广告 在 这 领导 杂志 .

由 IBM 开发，并在主流杂志上刊登广告。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] ,
A handsome piece of furniture , I think you will agree ,
一个 英俊的 片 的 家具 , 我 思考 你 将要 同意 ,

我想您也会同意，这是一件很漂亮的家具。

[ænd; ənd] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [həʊm] .
and not out of place in any home .
和 不是 出去 的 地方 在 任何 家 .

而且放在任何家庭里都不会显得突兀。

[ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .
It opens into a television set .
它 打开 进入 一个 电视 放 .

打开后是一台电视机。

" [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [rɪst] , [ðə; ði] [klɑːk] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌælkə'hɒlɪk] [rɪ'liːvə(r)] ,
" With a flick of his narrow wrist , the clerk opened the Alcoholic Reliever ,
" 和 一个 轻弹 的 他的 狭窄的 手腕 , 这 职员 打开 这 酗酒者 救援投手 ,
[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [skriːn] .
revealing a 52 - inch screen .
揭示 一个 - - 英寸 屏幕 .

店员手腕一抖，打开了酒精缓解器，露出了一块 52 英寸的屏幕。

" [ai] [niːd] - - " ['kæzwɛl] [bɪ'gæn] .
" I need - - " Caswell began .
" 我 需要 - - " 卡斯韦尔 开始 .

“我需要——”卡斯韦尔开口道。

" ['θerəpi] , " [ðə; ði] [klɑːk] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Therapy , " the clerk finished for him .
" 治疗 , " 这 职员 完成的 为了 他 .

“治疗，”店员替他接完了话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [niːd] ['nevə(r)] [kɔːz] [ɪm'bærəsmənt] [fɔː(r); fə(r)]
I just wanted to point out that this model need never cause embarrassment for
我 只是 通缉 到 观点 出去 那 这 模型 需要 绝不 原因 尴尬 为了
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

我只是想指出，这种模式完全不会让你自己感到尴尬。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɔː(r)] [lʌvd] [wʌnz] .
your friends or loved ones .
你的 朋友们 或者 喜爱 一个 .

你的朋友或爱人。

['nəʊtɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [rɪ'sest] ['daɪəl] [wɪtʃ] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
Notice , if you will , the recessed dial which controls the desired degree of
注意 , 如果 你 将要 , 这 凹陷 拨号 哪个 控制 这 想要的 程度 的
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

请注意，图中有一个凹陷的旋钮，用于控制所需的饮用量。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hevi] , ['mɒdərət] ,
If you do not wish total abstinence , you can set it to heavy , moderate ,
如果 你 做 不是 希望 全部的 节制 , 你 能 放 它 到 重的 , 缓和 ,
['səʊʃ(ə)l] [ɔː(r)] [lait] .
social or light .
社会的 或者 光 .

如果你不想完全禁欲，你可以将其设置为重度禁欲、中度禁欲、社交禁欲或轻度禁欲。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːtʃə(r)] , [ju'niːk] [ɪn] [ˌmekənəʊ'θerəpi] . "
That is a new feature , unique in mechanotherapy . "
那 是 一个 新的 特征 , 独特的 在 机械疗法 . "

这是机械疗法中独有的新功能。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk] , " ['kæzwɛl] [sed] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['dɪgnəti] .
" I am not an alcoholic , " Caswell said , with considerable dignity .
" 我 是 不是 一个 酗酒者 , " 卡斯韦尔 说 , 和 大量 尊严 .
“我不是酗酒者,”卡斯韦尔颇为有尊严地说。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ræpɪd]['trænzɪt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt]['haɪə(r)][ˌælkə'hɑːlɪks] . "
" The New York Rapid Transit Corporation does not hire alcoholics . "
" 这 新的 约克 迅速的 交通 公司 做 不是 聘请 酗酒者 . "
“纽约快速运输公司不雇用酗酒者。”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['glɑːnsɪŋ] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət] [kæzwɛlz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] .
" Oh , " said the clerk , glancing distrustfully at Caswell's bloodshot eyes .
" 哦 , " 说 这 职员 , 瞥了一眼 不信任地 在 卡斯韦尔 充血 眼睛 .
“哦,”店员说着，不信任地瞥了一眼卡斯韦尔布满血丝的眼睛。

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] .
" You seem a little nervous .
" 你 似乎 一个 小的 紧张的 .
你看起来有点紧张。

[pə'hæps] [ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]['bendɪks][æŋ'zaɪəti][rɪ'djuːsə(r)] - - "
Perhaps the portable Bendix Anxiety Reducer - - "
也许 这 便携的 本迪克斯 焦虑 减速器 - - "
或许便携式的本迪克斯焦虑缓解器——

" [æŋ'zaɪətiz] [nɒt] [maɪ] ['tɪkɪt] , ['aɪðə(r)] .
" Anxiety's not my ticket , either .
" 焦虑的 不是 我的 票 , 任何一个 .
“焦虑也不是我的出路。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌhɒmɪ'saɪdl]['meɪniə] ?
What have you got for homicidal mania ?
什么 有 你 得到 为了 杀人犯 狂热 ?
你有什么办法应对杀人狂?

" [ðə; ði] [klɑːk] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" The clerk pursed his lips .
" 这 职员 撅紧 他的 嘴唇 .
店员抿了抿嘴唇。

" [ˌskɪtsə'frenɪk] [ɔː(r)]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] ['ɒrɪdʒɪnz] ? "
" Schizophrenic or manic - depressive origins ? "
" 精神分裂症 或者 躁狂症 - 抑郁的 起源 ? "
“是精神分裂症还是躁郁症的病因？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['kæzwɛl] [əd'mɪtɪd] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" I don't know , " Caswell admitted , somewhat taken aback .
" 我 不 知道 , " 卡斯韦尔 承认 , 有些 已采取 背 .
“我不知道,”卡斯韦尔承认道，显得有些吃惊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [ðə; ði] [klɑːk] [təʊld] [hɪm] .
" It really doesn't matter , " the clerk told him .
" 它 真的 不 事情 , " 这 职员 讲述 他 .
“这真的无关紧要,”店员告诉他。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['praɪvət] ['θɪəri] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
" Just a private theory of my own .
" 只是 一个 私人的 理论 的 我的 自己的 .
“这只是我个人的一种想法。”

[frɒm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] , ['redhed] [ænd; ənd] [blɒnd] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [ˌskɪtsə'friːniə] ,
From my experience in the store , redheads and blonds are prone to schizophrenia ,
从 我的 经验 在 这 店铺 , 红发 和 金发女郎 是 易于 到 精神分裂症 ,

根据我在店里的经验，红头发和金发的人更容易患精神分裂症。

[waɪl] [bruː'net] [ɪn'klaɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] . "
while brunettes incline toward the manic - depressive . "
尽管 黑发女郎 倾斜 朝向 这 躁狂症 - 抑郁的 . "

而棕发女郎则更容易患躁郁症。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
" That's interesting .
" 那就是 有趣的 .

“那很有意思。

[hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːkt] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? "
Have you worked here long ? "
有 你 工作 这里 长的 ? "

你在这里工作很久了吗?

" [ə; eɪ] [wiːk] .
" A week .
" 一个 星期 .

一周。

[naʊ] [ðen] , [hɪə(r)][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , [sɜː(r)] .
Now then , here is just what you need , sir .
现在 然后 , 这里 是 只是 什么 你 需要 , 先生 .

先生，这正是您需要的。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ɒn] [ə; eɪ] [skwɒt] [blæk] [mə'ʃiːn] [wɪð] [krəʊm] [trɪm] .
" He put his hand affectionately on a squat black machine with chrome trim .
" 他 放 他的 手 亲切地 在 一个 蹲 黑色的 机器 和 铬合金 修剪 .

他深情地将手放在一台矮胖的黑色机器上，机器上有镀铬装饰。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði][reks][rɪ'dʒenəreɪtə(r)] , [bɪlt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][m'əʊtəz] .
" That , sir , is the Rex Regenerator , built by General Motors .
" 那 , 先生 , 是 这 雷克斯 再生器 , 建造 经过 一般的 电机 .

“先生，那是通用汽车公司生产的雷克斯再生器。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['hænsəm] ?
Isn't it handsome ?
不是 它 英俊的 ?

是不是很帅?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] ['eni]['deɪkɔː(r)][ænd; ənd]['əupənz][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [bɑː(r)] .
It can go with any decor and opens up into a well - stocked bar .
它 能 去 和 任何 装饰风格 和 打开 向上 进入 一个 出色地 - 库存充足 酒吧 .

它可以与任何装饰风格相搭配，打开后就是一个藏酒丰富的吧台。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ['fæməli] , [lʌvd] [wʌnz] [niːd] ['nevə(r)] [nəʊ] - - "
Your friends , family , loved ones need never know - - "
你的 朋友们 , 家庭 , 喜爱 一个 需要 绝不 知道 - - "

你的朋友、家人、爱人永远不必知道——

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kjʊə(r)][ə; eɪ][ˌhɒmɪ'saɪdl] [ɜːdʒ] ?
" Will it cure a homicidal urge ?
" 将要 它 治愈 一个 杀人犯 敦促 ?

它能治愈杀人冲动吗?

" ['kæzwɛl] [ɑːskt] .
" Caswell asked .
" 卡斯韦尔 问 .

卡斯韦尔问道。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] ? "
" A strong one ? "
" 一个 强的 一 ? "

"很强的那种?"

" ['æbsəluːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

"绝对地。

[doʊnt] [kən'fjuːz] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [ten] [æmp] [njʊə'rəʊsɪs] ['mɒdlz] .
Don't confuse this with the little ten amp neurosis models .
不 迷惑 这 和 这 小的 十 放大器 神经症 模型 .

不要把它和那些小巧的 10 安培 Neurosis 型号混淆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hefti] , ['hevi] - ['djuːti] , ['twenti] - [faɪv] [æmp] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [diːp] - ['ruːtɪd] ['meɪdʒə(r)] [kən'dɪʃn] . "
This is a hefty , heavy - duty , twenty - five amp machine for a really deep - rooted major condition . "
这 是 一个 沉重的 , 重的 - 责任 , 二十 - 五 放大器 机器 为了 一个 真的 深的 - 根 主要的 状况 . "

这是一台功率强劲、功率巨大的25安培机器，用于治疗根深蒂固的严重病症。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [gɒt] , " [sed] ['kæzwɛl] , [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] .
" That's what I've got , " said Caswell , with pardonable pride .
" 那就是 什么 我已经 得到 , " 说 卡斯韦尔 , 和 情有可原 自豪 .

"这就是我拥有的，"卡斯韦尔带着一丝可以理解的自豪说道。

" [ðɪs] - [dʒəʊlt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" This baby'll jolt it out of you .
" 这 - 颠簸 它 出去 的 你 .

"这孩子会让你把那东西挤出来。"

[bɪg] , ['hevi] - ['djuːti] [θrʌst] ['berɪŋ] !
Big , heavy - duty thrust bearings !
大的 , 重的 - 责任 推力 轴承 !

大型重型推力轴承!

['əʊvəsaɪz] [hiːt] [ɐbs'ɔːbəz] !
Oversize heat absorbers !
超大 热 吸收器 !

超大尺寸的散热片!

[kəm'pliːtli] ['ɪnsjuleɪtɪd] !
Completely insulated !
完全地 绝缘的 !

完全隔热!

[ˌsensə'tɪvəti] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - - "
Sensitivity range of over - - "
敏感性 范围 的 超过 - - "

灵敏度范围超过——"

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kæzwɛl] [sed] .
" I'll take it , " Caswell said .
" 患病的 拿 它 , " 卡斯韦尔 说 .

“我收下了，”卡斯韦尔说。

" [raɪt] [naʊ] .
" Right now .
" 正确的 现在 .

“现在。

[aɪl] [peɪ] [kæʃ] . "
I'll pay cash . "
患病的 支付 现金 . "

我用现金付款。”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

[aɪl] [dʒʌst] ['telɪfəʊn] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] - - "
I'll just telephone Storage and - - "
患病的 只是 电话 贮存 和 - - "

我这就给仓库打电话——”

" [ðɪs] [wʌnl] [duː; də] , " ['kæzwɛl] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪlfəʊld] .
" This one'll do , " Caswell said , pulling out his billfold .
" 这 一个会 做 , " 卡斯韦尔 说 , 拉 出去 他的 钱包 .

“这个就行了，”卡斯韦尔说着，掏出钱包。

" [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm in a hurry to use it .
" 我是 在 一个 匆忙 到 使用 它 .

我急着要用它。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [frend] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I want to kill my friend Magnessen , you know .
我 想 到 杀 我的 朋友 - , 你 知道 .

你知道吗，我想杀了我的朋友马格内森。

" [ðə; ði] [klɑːk] [klʌk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" The clerk clucked sympathetically .
" 这 职员 咯咯叫 同情地 .

店员同情地咯咯笑了一声。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] . . .
" You wouldn't want to do that . . .
" 你 不会 想 到 做 那 . . .

你肯定不想那样做……

[plʌs] [faɪv] [pə'sent] ['seɪlz] [tæks] .
Plus five percent sales tax .
加 五 百分比 销售量 税 .

另加百分之五的销售税。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪn'saɪd] .
Full instructions are inside .
满的 指示 是 里面 .

完整说明请见内页。

" ['kæzwɛl] [θæŋkt] [hɪm] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [ɪn] [bəʊθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] .
" Caswell thanked him , lifted the Regenerator in both arms and hurried out .
" 卡斯韦尔 谢谢 他 , 抬起 这 再生器 在 两个都 武器 和 慌忙 出去 .

卡斯韦尔向他道谢，双手抱起再生器，匆匆走了出去。

['ɑːftə(r)] ['fɪgjər] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [klɑːk] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
After figuring his commission , the clerk smiled to himself and lighted a cigarette .
后 计算 他的 委员会 , 这 职员 微笑 到 他自己 和 照明 一个 卷烟 .

算出佣金后，职员暗自笑了笑，点燃了一支香烟。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [ɪm'presɪvli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [pɪns] - [nez] ,
His enjoyment was spoiled when the manager , a large man impressively equipped with pince - nez ,
他的 享受 曾是 被宠坏了 什么时候 这 经理 , 一个 大的 男人 令人印象深刻 配备 和 夹子 - 内兹 ,

他的兴致被经理破坏了，经理身材魁梧，戴着一副令人印象深刻的夹鼻眼镜。

['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
marched out of his office .
行军 出去 的 他的 办公室 .

他径直走出了办公室。

" ['hæskɪnz] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [sed] , " [ai] [θɔːt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪlθi] ['hæbɪt] . "
" Haskins , " the manager said , " I thought I asked you to rid yourself of that filthy habit . "
" 哈斯金斯 , " 这 经理 说 , " 我 想法 我 问 你 到 摆脱 你自己 的 那 污秽 习惯 . "

"哈斯金斯，"经理说，"我以为我让你改掉那个肮脏的习惯。"

" [jes] , ['mɪstə(r)] . - , ['sɒri] , [sɜː(r)] , " ['hæskɪnz] [ə'pɒlədʒaɪzd] , ['snʌbɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
" Yes , Mr . Follansby , sorry , sir , " Haskins apologized , snubbing out the cigarette .
" 是的 , 先生 . - , 对不起 , 先生 , " 哈斯金斯 道歉 , 冷落 出去 这 卷烟 .

"是的，福兰斯比先生，对不起，先生，"哈斯金斯道歉道，同时掐灭了香烟。

" [aɪl] [juːz] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] - [æt; ət] [wʌns] .
" I'll use the display Denicotinizer at once .
" 患病的 使用 这 展示 - 在 一次 .

"我将立即使用显示屏上的去尼古丁剂。"

[meɪd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] , ['mɪstə(r)] . - .
Made rather a good sale , Mr . Follansby .
制成 相当 一个 好的 销售 , 先生 . - .

福兰斯比先生，这笔交易相当成功。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [reks] [rɪ'dʒɛnəˌreɪtərz] . "
One of the big Rex Regenerators . "
一 的 这 大的 雷克斯 再生器 . "

其中一台大型雷克斯再生机。

" ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , [ɪm'prest] .
" Really ? " said the manager , impressed .
" 真的 ? " 说 这 经理 , 印象深刻 .

"真的吗？"经理惊讶地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][wiː; wi] - - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

" It isn't often we - - wait a minute !

" 它 不是 经常 我们 - - 等待 一个 分钟 !

"我们很少——等等！

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [sel] [ðə; ði][flɔː(r)]['mɒd(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You didn't sell the floor model , did you ? "

你 没有 卖 这 地面 模型 , 做过 你 ? "

你没把展厅样板房卖掉吧?

" [waɪ] - - [waɪ] , [aɪm][ə'freɪd][ai][dɪd] , ['mɪstə(r)] . - .

" Why - - why , I'm afraid I did , Mr . Follansby .

" 为什么 - - 为什么 , 我是 害怕的 我 做过 , 先生 . - .

"为什么——为什么，恐怕我的确这么做了，福兰斯比先生。"

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌri] .

The customer was in such a terrible hurry .

这 顾客 曾是 在 这样的 一个 糟糕的 匆忙 .

顾客当时非常着急。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] - -

Was there any reason - -

曾是 那里 任何 原因 - -

有什么原因吗?

" ['mɪstə(r)] . - [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn][bəʊθ][hændz] ,

" Mr . Follansby gripped his prominent white forehead in both hands ,

" 先生 . - 紧握 他的 著名的 白色的 前额 在 两个都 双手 ,

"福兰斯比先生双手紧紧地捂着他那白皙突出的额头，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

as though he wished to rip it off .

作为 尽管 他 希望 到 撕裂 它 离开 .

仿佛他想把它撕下来似的。

" ['hæskɪnz] , [ai][təʊld][juː; jʊ] .

" Haskins , I told you .

" 哈斯金斯 , 我 讲述 你 .

"哈斯金斯，我告诉过你。"

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] !

I must have told you !

我 必须 有 讲述 你 !

我肯定跟你说过！

[ðæt] [dɪ'spleɪ] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['mɒd(ə)l] .

That display Regenerator was a Martian model .

那 展示 再生器 曾是 一个 火星人 模型 .

那个展示的再生器是火星模型。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ˌmekənəʊ'θerəpi] [tuː; tə] ['mɑːʃiənz] . "

For giving mechanotherapy to Martians . "

为了 给予 机械疗法 到 火星人 . "

用于给火星人进行机械疗法。

" [əʊ] , " ['hæskɪnz] [sed] .

" Oh , " Haskins said .

" 哦 , " 哈斯金斯 说 .

"哦，"哈斯金斯说。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

He thought for a moment .

他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" ['mɪstə(r)] . - [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klɑːk] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] .
" Mr . Follansby stared at his clerk in grim silence .
" 先生 . - 凝视 在 他的 职员 在 严峻 沉默 .

福兰斯比先生面无表情地盯着他的职员，一言不发。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætə(r)] ?
" But does it really matter ?
" 但 做 它 真的 事情 ?

但这真的重要吗?

" ['hæskɪnz] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" Haskins asked quickly .
" 哈斯金斯 问 迅速地 .

哈斯金斯迅速问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [woʊnt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .
" Surely the machine won't discriminate .
" 一定 这 机器 惯于 辨析 .

"机器肯定不会歧视。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['tendənsi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)]
I should think it would treat a homicidal tendency even if the patient were
我 应该 思考 它 会 对待 一个 杀人犯 趋势 甚至 如果 这 病人 是
[nɒt] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] . "
not a Martian . "
不是 一个 火星人 . "

我认为即使病人不是火星人，它也能治疗杀人倾向。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] [reɪs] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['tendənsi] [tə'wɔːd] ['hɒmɪsaɪd] .
" The Martian race has never had the slightest tendency toward homicide .
" 这 火星人 种族 有 绝不 有 这 丝毫 趋势 朝向 杀人 .

"火星人从来没有丝毫杀人倾向。"

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['prəʊses] [ðə; ði] ['kɒnsept] .
A Martian Regenerator doesn't even process the concept .
一个 火星人 再生器 不 甚至 过程 这 概念 .

火星再生者甚至无法理解这个概念。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [wɪl] [triːt] [hɪm] .
Of course the Regenerator will treat him .
的 课程 这 再生器 将要 对待 他 .

当然，再生者会治疗他。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] .
It has to .
它 有 到 .

必须如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [triːt] ? "
But what will it treat ? "
但 什么 将要 它 对待 ? "

但它会治疗什么呢?

" [əʊ] , " [sed] ['hæskɪnz] .
" Oh , " said Haskins .
" 哦 , " 说 哈斯金斯 .

"哦，"哈斯金斯说道。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] - - [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌhɒmɪ'saɪdl] ?
" That poor devil must be stopped before - - you say he was homicidal ?
" 那 贫穷的 魔鬼 必须 是 停止 前 - - 你 说 他 曾是 杀人犯 ?

"必须阻止那个可怜的家伙——你说他有杀人倾向？"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] !
I don't know what will happen !
我 不 知道 什么 将要 发生 !

我不知道会发生什么！

[kwɪk] , [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'dres] ? "
Quick , what is his address ? "
快的 , 什么 是 他的 地址 ? "

快，他的地址是什么？

" [wel] , ['mɪstə(r)] . - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌri] - -
" Well , Mr . Follansby , he was in such a terrible hurry - -
" 出色地 , 先生 . - , 他 曾是 在 这样的 一个 糟糕的 匆忙 - -

"福兰斯比先生，他当时真是急得不可开交——"

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [lʊk] .
" The manager gave him a long , unbelieving look .
" 这 经理 给予 他 一个 长的 , 不信者 看 .

经理用难以置信的眼神看了他很久。

" [get] [ðə; ði] [pə'liːs] !
" Get the police !
" 得到 这 警察 !

快叫警察！

[kɔːl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][m'əʊtəz][sɪ'kjʊərəti][dɪ'vɪʒ(ə)n] !
Call the General Motors Security Division !
称呼 这 一般的 电机 安全 分配 !

请致电通用汽车安全部门！

[faɪnd][hɪm] !
Find him !
寻找 他 !

找到他！

" ['hæskɪnz] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Haskins raced for the door .
" 哈斯金斯 比赛 为了 这 门 .

哈斯金斯冲向门口。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" [jeld] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪnkəʊt] .
" yelled the manager , struggling into a raincoat .
" 大喊 这 经理 , 挣扎 进入 一个 雨衣 .

"经理一边费力地套上雨衣一边喊道。"

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .
" I'm coming , too .
" 我是 未来 , 也 .

我也要来。

" ['ɛlˌwʊd] ['kæzwɛl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [baɪ] - .
" Elwood Caswell returned to his apartment by taxicopter .
" 埃尔伍德 卡斯韦尔 返回 到 他的 公寓 经过 - .

埃尔伍德·卡斯韦尔乘坐出租车返回了他的公寓。

[hiː; hi] [lʌgd] [ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
He lugged the Regenerator into his living room ,
他 带吊臂的 这 再生器 进入 他的 活的 房间 ,

他把再生器搬进了客厅，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
put it down near the couch and studied it thoughtfully .
放 它 向下 靠近 这 长椅 和 研究 它 深思熟虑 .

我把它放在沙发旁，仔细地研究起来。

" [ðæt] [klɑːk] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" That clerk was right , " he said after a while .
" 那 职员 曾是 正确的 , " 他 说 后 一个 尽管 .

"那个店员说得对,"过了一会儿，他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] .
" It does go with the room .
" 它 做 去 和 这 房间 .

它和房间很搭。

" [ɛs'θɛtɪkli] , [ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
" Esthetically , the Regenerator was a success .
" 美学上 , 这 再生器 曾是 一个 成功 .

"从美学角度来看，再生器是成功的。"

['kæzwɛl] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['moʊmənts] ,
Caswell admired it for a few more moments ,
卡斯韦尔 钦佩 它 为了 一个 很少 更多的 时刻 ,

卡斯韦尔又欣赏了一会儿。

[ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] .
then went into the kitchen and fixed himself a chicken sandwich .
然后 去 进入 这 厨房 和 固定的 他自己 一个 鸡 三明治 .

然后他走进厨房，给自己做了个鸡肉三明治。

[hiː; hi][et; eɪt] ['sləʊli] ,
He ate slowly ,
他 吃 缓慢地 ,

他吃得很慢。

['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [klɒk]
staring fixedly at a point just above and to the left of his kitchen clock
凝视 固定地 在 一个 观点 只是 多于 和 到 这 左边 的 他的 厨房 钟
.
.
.

他目不转睛地盯着厨房钟上方偏左一点的位置。

[dæm] [juː; jʊ] , - !
Damn you , Magnessen !
该死 你 , - !

该死的，马格内森！

['dɜːti] [nəʊ] - [gʊd] ['laɪɪŋ] ['ʃɪfti] - [aɪd] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] ['diːsnt] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . . . .
Dirty no - good lying shifty - eyed enemy of all that's decent and clean in the world . . . .
肮脏的 不 - 好的 说谎 狡猾的 - 眼睛 敌人 的 全部 那就是 体面的 和 干净的 在 这 世界 . . . .

卑鄙无耻、满口谎言、眼神闪烁的恶棍，是世上一切美好和纯洁事物的敌人……

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Taking the revolver from his pocket , he laid it on the table .
采取 这 左轮手枪 从 他的 口袋 , 他 铺设 它 在 这 桌子 .

他从口袋里掏出左轮手枪，放在桌子上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɪfənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] , [hiː; hi] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] .
With a stiffened forefinger , he poked it into different positions .
和 一个 僵硬 食指 , 他 戳 它 进入 不同的 职位 .

他用僵硬的食指把它戳到不同的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['θerəpi] .
It was time to begin therapy .
它 曾是 时间 到 开始 治疗 .

是时候开始接受治疗了。

[ɪk'sept] [ðæt] . . . .
Except that . . . .
除了 那 . . . .

只不过……

['kæzwɛl] ['riːəlaɪzd] ['wʌrɪdli] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] - .
Caswell realized worriedly that he didn't want to lose the desire to kill Magnessen .
卡斯韦尔 已实现 担忧地 那 他 没有 想 到 失去 这 欲望 到 杀 - .

卡斯韦尔担忧地意识到，他不想失去杀死马格内森的欲望。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [ðæt] [ɜːdʒ] ?
What would become of him if he lost that urge ?
什么 会 变得 的 他 如果 他 丢失的 那 敦促 ?

如果他失去了那种渴望，他会变成什么样？

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [luːz] [ɔːl] ['pɜːpəs] , [ɔːl] [kəʊ'hɪərəns] , [ɔːl]['fleɪvə(r)][ænd; ənd] [zest] .
His life would lose all purpose , all coherence , all flavor and zest .
他的 生活 会 失去 全部 目的 , 全部 连贯性 , 全部 味道 和 热情 .

他的生活将失去所有目标、所有逻辑、所有乐趣和活力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [dʌl] , ['riːəli] .
It would be quite dull , really .
它 会 是 相当 乏味的 , 真的 .

那确实会很无聊。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['griːvəns] [ə'genst] - , [wʌn] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
Moreover , he had a great and genuine grievance against Magnessen , one he didn't like to think about .
而且 , 他 有 一个 伟大的 和 真的 不满 反对 - , 一 他 没有 喜欢 到 思考 关于 .

此外，他对马格内森怀有非常真切的怨恨，但他并不愿意去想这件事。

['aɪriːn] !
Irene !
艾琳 !

艾琳！

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] , [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] - , ['ruːɪnd] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][kɑːst][ə'saɪd] .

His poor sister , debauched by the subtle and insidious Magnessen , ruined by him and cast aside .

他的 贫穷的 姐姐 , 放荡不羁 经过 这 微妙的 和 阴险 - , 毁坏 经过 他 和 投掷 旁边 .

他可怜的妹妹，被狡猾阴险的马格内森败坏了名声，被他毁了，然后被抛弃了。

[wɒt] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] . . . .

What better reason could a man have to take his revolver and . . . .

什么 更好的 原因 可以 一个 男人 有 到 拿 他的 左轮手枪 和 . . . .

一个男人还有什么比这更好的理由去拿起他的左轮手枪呢……

['kæzwɛl] ['faɪnəli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] .

Caswell finally remembered that he did not have a sister .

卡斯韦尔 最后 记得 那 他 做过 不是 有 一个 姐姐 .

卡斯韦尔终于想起来他没有妹妹。

[naʊ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['θerəpi] .

Now was really the time to begin therapy .

现在 曾是 真的 这 时间 到 开始 治疗 .

现在确实是开始接受治疗的最佳时机。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tʌkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌventɪ'leɪʃn] ['luːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He went into the living room and found the operating instructions tucked into a ventilation louver of the machine .

他 去 进入 这 活的 房间 和 成立 这 操作 指示 塞进去 进入 一个 通风 百叶窗 的 这 机器 .

他走进客厅，发现操作说明书夹在机器的通风百叶窗里。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [riːd] :

He opened them and read :

他 打开 他们 和 读 :

他打开它们，读道：

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɔːl] [reks] ['mɒd(ə)l] [rɪ'dʒɛnəˌreɪtərz] : [wʌn] .

To Operate All Rex Model Regenerators : 1 .

到 操作 全部 雷克斯 模型 再生器 : 1 .

所有 Rex 型号再生器的操作方法：1.

[pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] .

Place the Regenerator near a comfortable couch .

地方 这 再生器 靠近 一个 舒服的 长椅 .

将再生器放在舒适的沙发附近。

([ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kaʊtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ək'sesəri] [frɒm; frəm] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [m'əʊtəz] ['diːlə(r)] .) [ˌtuː'tuː] .

(A comfortable couch can be purchased as an additional accessory from any General Motors dealer .) 2 .

(一个 舒服的 长椅 能 是 购买 作为 一个 额外的 配饰 从 任何 一般的 电机 经销商 .) 2 .

（舒适的沙发可从任何通用汽车经销商处作为附加配件购买。）2.

[plʌg] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . [θriː] .

Plug in the machine . 3 .

插头 在 这 机器 . 3 .

3. 将机器插上电源。

[ə'fɪks] [ðə; ði] [ə'dʒʌstəb(ə)l] ['kɒntækt] - [bænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Affix the adjustable contact - band to the forehead .

词缀 这 可调节的 接触 - 乐队 到 这 前额 .

将可调节的接触带固定在前额上。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !
And that's all !
和 那就是 全部 !

就这些了！

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [rest] !
Your Regenerator will do the rest !
你的 再生器 将要 做 这 休息 !

你的再生器会完成剩下的工作！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bɑː(r)] [ɔː(r)] ['daɪəlekt] ['prɒbləm] ,
There will be no language bar or dialect problem ,
那里 将要 是 不 语言 酒吧 或者 方言 问题 ,

不会存在语言障碍或方言问题。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [kə'mjuːnikeits] [baɪ] [də'rekt] [sens] ['kɒntækt] (['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pendɪŋ]) .
since the Regenerator communicates by Direct Sense Contact (Patent Pending) .
自从 这 再生器 沟通 经过 直接的 感觉 接触 (专利 待办的) .

由于再生器通过直接感应接触进行通信（专利申请中）。

[ɔːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ɪz] [kəʊ'ɒpəreɪt] .
All you must do is cooperate .
全部 你 必须 做 是 合作 .

你只需要配合即可。

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] [ɔː(r)] [ʃeɪm] .
Try not to feel any embarrassment or shame .
尝试 不是 到 感觉 任何 尴尬 或者 耻辱 .

尽量不要感到尴尬或羞愧。

['evriwʌn] [hæz; həz] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [jɔːz] !
Everyone has problems and many are worse than yours !
每个人 有 问题 和 许多 是 更糟 比 你的 !

每个人都有自己的问题，而且很多人的问题比你的更严重！

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒrəlz] [ɔː(r)] ['eθɪk(ə)l] ['stændədz] ,
Your Regenerator has no interest in your morals or ethical standards ,
你的 再生器 有 不 兴趣 在 你的 德 或者 伦理道德 标准 ,

你的再生器对你的道德或伦理标准不感兴趣。

[səʊ] [doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [dʒʌdʒɪŋ] - [juː; jʊ] .
so don't feel it is ' judging ' you .
所以 不 感觉 它 是 - 评判 - 你 .

所以不要觉得它在"评判"你。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪr] ['əʊnli] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .
It desires only to aid you in becoming well and happy .
它 欲望 仅有的 到 援助 你 在 成为 出色地 和 快乐的 .

它只想帮助你变得健康快乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [p'rəsest] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] , [jɔː(r); jə(r)]
As soon as it has collected and processed enough data , your
作为 很快 作为 它 有 集 和 已处理 足够的 数据 , 你的
[rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['triːtmənt] .
Regenerator will begin treatment .
再生器 将要 开始 治疗 .

一旦收集并处理了足够的数据，您的再生器就会开始治疗。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [æz; əz] [ʃɔːt] [ɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
You make the sessions as short or as long as you like .
你 制作 这 会议 作为 短的 或者 作为 长的 作为 你 喜欢 .

你可以根据自己的喜好，把每次课程的时间长短都控制在一定范围内。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɒs] !
You are the boss !
你 是 这 老板 !

你是老板！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][end][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət]['eni] [taɪm] .
And of course you can end a session at any time .
和 的 课程 你 能 结尾 一个 会议 在 任何 时间 .

当然，您可以随时结束会话。

[ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
That's all there is to it !
那就是 全部 那里 是 到 它 !

事情就是这样！

['sɪmp(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Simple , isn't it ?
简单的 , 不是 它 ?

很简单，不是吗?

[naʊ] [plʌg] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl][m'əʊtəz][rɪ'dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd] [get] [seɪn] !
Now plug in your General Motors Regenerator and GET SANE !
现在 插头 在 你的 一般的 电机 再生器 和 得到 理智 !

现在就插上你的通用汽车再生器，重获新生！

" ['nʌθɪŋ] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['kæzwɛl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Nothing hard about that , " Caswell said to himself .
" 没有什么 难的 关于 那 , " 卡斯韦尔 说 到 他自己 .

“这没什么难的，”卡斯韦尔心想。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['plʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
He pushed the Regenerator closer to the couch and plugged it in .
他 推动 这 再生器 更近 到 这 长椅 和 已插电 它 在 .

他把再生器推到沙发旁边，然后插上电源。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hedbænd] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [stɒpt] .
He lifted the headband , started to slip it on , stopped .
他 抬起 这 头巾 , 开始 到 滑 它 在 , 停止 .

他拿起头带，开始往上戴，然后停了下来。

" [ai] [fiːl] [səʊ] ['sɪli] !
" I feel so silly !
" 我 感觉 所以 愚蠢的 !

我觉得自己好傻！

" [hiː; hi]['gɪg(ə)ld] .
" he giggled .
" 他 咯咯地笑 .

他咯咯地笑了起来。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stɛərd] [pʌg'neɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] -
Abruptly he closed his mouth and stared pugnaciously at the black - and -
突然 他 关闭 他的 嘴 和 凝视 好斗地 在 这 黑色的 - 和 -
[krəʊm] [mə'ʃiːn] .
chrome machine .
铬合金 机器 .

他突然闭上嘴，恶狠狠地盯着那台黑铬相间的机器。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪn] , [hʌ] ?
" So you think you can make me sane , huh ?
" 所以 你 思考 你 能 制作 我 理智 , 嗯 ?

所以你认为你能让我恢复理智，是吗?

" [ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" The Regenerator didn't answer .
" 这 再生器 没有 回答 .

"再生者没有回答。"

" [əʊ] , [wel] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] .
" Oh , well , go ahead and try .
" 哦 , 出色地 , 去 前方 和 尝试 .

"哦，好吧，那就试试吧。"

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['hedbænd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest]
" He slipped the headband over his forehead , crossed his arms on his chest
" 他 滑倒了 这 头巾 超过 他的 前额 , 交叉 他的 武器 在 他的 胸部
[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
and leaned back .
和 倾斜 后退 .

他把头带套在额头上，双臂交叉抱在胸前，向后靠去。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['kæzwɛl] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Caswell settled himself more comfortably on the couch .
卡斯韦尔 定居 他自己 更多的 舒适地 在 这 长椅 .

卡斯韦尔在沙发上调整了一下姿势，让自己更舒服些。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['hedbænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l]
He scratched his shoulder and put the headband at a more comfortable
他 刮痕 他的 肩膀 和 放 这 头巾 在 一个 更多的 舒服的
['æŋg(ə)l] .
angle .
角度 .

他挠了挠肩膀，把头带调整到一个更舒服的角度。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] .
Still nothing .
仍然 没有什么 .

还是什么都没有。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)] .
His thoughts began to wander .
他的 想法 开始 到 漫步 .

他的思绪开始游离。

- !
Magnessen !
- !

Magnessen!

[juː; jʊ] ['nɔɪzi] , [ˌəʊvə'beərɪŋ] [əʊf] , [juː; jʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] - -
You noisy , overbearing oaf , you disgusting - -
你 嘈杂 , 霸道 笨蛋 , 你 令人作呕 - -

你这个吵闹、专横的笨蛋，你这个令人作呕的家伙——

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [m'ɜːməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Good afternoon , " a voice murmured in his head .
" 好的 下午 , " 一个 嗓音 低声说道 在 他的 头 .

"下午好，"一个声音在他脑海中低语。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɛkəˌnoʊ'θɛrəpɪst] .
" I am your mechanotherapist .
" 我 是 你的 机械治疗师 .

我是你的机械治疗师。

" ['kæzwɛl] [twɪtʃt] ['gɪltɪli] .
" Caswell twitched guiltily .
" 卡斯韦尔 抽搐 内疚地 .

卡斯韦尔内疚地抽搐了一下。

" [hə'ləʊ] .
" Hello .
" 你好 .

"你好。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] - - [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] - - "
I was just - - you know , just sort of - - "
我 曾是 只是 - - 你 知道 , 只是 种类 的 - - "

我当时就——你知道，就是有点——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sed] ['suːðɪŋli] .
" Of course , " the machine said soothingly .
" 的 课程 , " 这 机器 说 舒缓地 .

"当然,"机器平静地说。

" [doʊnt][wiː; wi][ɔːl] ?
" Don't we all ?
" 不 我们 全部 ?

难道我们不都是吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpriː'kɒnʃəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] ['sɪnθəsɪs] ,
I am now scanning the material in your preconscious with the intent of synthesis ,
我 是 现在 扫描 这 材料 在 你的 前意识 和 这 意图 的 合成 ,

我现在正在扫描你潜意识中的素材，目的是进行整合。

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [prɒg'nəʊsɪs] , [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
diagnosis , prognosis , and treatment .
诊断 , 预后 , 和 治疗 .

诊断、预后和治疗。

[ai][faɪnd] . . . . "
I find . . . . "
我 寻找 . . . . "

我发现……"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的? "

" [dʒʌst][wʌn]['məʊmənt] .
" Just one moment .
" 只是 一 片刻 .

"稍等一下。"

" [ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" The Regenerator was silent for several minutes .
" 这 再生器 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 .

"再生器沉默了几分钟。"

[ðen] , ['hezɪtəntli] , [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] . "
Then , hesitantly , it said , " This is beyond doubt a most unusual case . "
然后 , 犹豫地 , 它 说 , " 这 是 超过 怀疑 一个 最多 异常 案件 . "

然后，它犹豫了一下，说道："这无疑是一个极其不寻常的案例。"

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗?

" ['kæzwɛl] [ɑːskt] , [pliːzd] .
" Caswell asked , pleased .
" 卡斯韦尔 问 , 高兴 .

卡斯韦尔高兴地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [kəʊɪ'fɪʃənts] [siːm] - - [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] . . . .
The coefficients seem - - I'm not sure . . . .
这 系数 似乎 - - 我是 不是 当然 . . . .

这些系数看起来——我不确定……

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [rəʊ'bɒtɪk] [vɔɪs] [gruː] ['fiːb(ə)l] .
" The machine's robotic voice grew feeble .
" 这 机器的 机器人 嗓音 生长 微弱 .

机器的机械声音变得微弱。

[ðə; ði]['paɪlət] [lait] [bɪ'gæn][tuː; tə]['flɪkə(r)][ænd; ənd] [feɪd] .
The pilot light began to flicker and fade .
这 飞行员 光 开始 到 闪烁 和 褪色 .

指示灯开始闪烁并逐渐熄灭。

" [heɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Hey , what's the matter ? "
" 嘿 , 是什么 这 事情 ? "

"嘿，怎么了？"

" [kən'fjuːʒn] , " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Confusion , " said the machine .
" 困惑 , " 说 这 机器 .

"一片混乱，"机器说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [vɔɪs] ,
" Of course , " it went on in a stronger voice ,
" 的 课程 , " 它 去 在 在 一个 更强 嗓音 ,

"当然，"他用更强硬的声音继续说道。

" [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [niːd] [nɒt] [pruːv] [ɪn'taɪəli] ['bæflɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" the unusual nature of the symptoms need not prove entirely baffling to a
" 这 异常 自然 的 这 症状 需要 不是 证明 完全 莫名其妙 到 一个
['kɒmpɪtənt] [ˌθerə'pjuːtɪk] [mə'ʃiːn] .
competent therapeutic machine .
胜任的 治疗 机器 .

"对于一台合格的治疗设备来说，这些症状的不寻常性未必会完全令人费解。"

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bɪ'zɑː(r)] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪnpəʊst] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

A symptom , no matter how bizarre , is no more than a signpost , an indication of inner difficulty .

一个 症状 , 不 事情 如何 怪异 , 是 不 更多的 比 一个 路标 , 一个 指示 的 内 困难 .

症状，无论多么怪异，都只不过是一个路标，表明了内在的困难。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɪmptəmz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['meɪnstriːm] [ɒv; əv] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['θɪəri] .

And all symptoms can be related to the broad mainstream of proven theory .

和 全部 症状 能 是 有关的 到 这 广阔 主流 的 已证实 理论 .

所有这些症状都可以与已被证实的理论主流联系起来。

[sɪns] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] [ɪ'fektɪv] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] .

Since the theory is effective , the symptoms must relate .

自从 这 理论 是 有效的 , 这 症状 必须 涉及 .

既然该理论有效，那么症状之间必然存在关联。

[wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [ɒn] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] . "

We will proceed on that assumption . "

我们 将要 继续 在 那 假设 . "

我们将以此假设为前提。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] ['kæzwɛl] , ['fiːlɪŋ] ['laɪt'hedɪd] .

" Are you sure you know what you're doing ? " asked Caswell , feeling lightheaded .

" 是 你 当然 你 知道 什么 你是 正在做 ? " 问 卡斯韦尔 , 感觉 头晕 .

“你确定你知道自己在做什么吗？”卡斯韦尔问道，他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [snæpt] [bæk] , [ɪts]['paɪlət] [lait] ['bleɪzɪŋ] .

The machine snapped back , its pilot light blazing .

这 机器 啪啪 后退 , 它是 飞行员 光 炽烈 .

机器猛地弹了起来，指示灯亮了起来。

" [ˌmekənəʊ'θerəpi] [tə'deɪ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ænd; ənd][əd'mit] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['erə(r)z] .

" Mechanotherapy today is an exact science and admits no significant errors .

" 机械疗法 今天 是 一个 精确的 科学 和 承认 不 重要的 错误 .

“如今的机械疗法是一门精确的科学，不允许出现任何重大错误。”

[wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [test] . "

We will proceed with a word - association test . "

我们 将要 继续 和 一个 单词 - 协会 测试 . "

我们将继续进行词语联想测试。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] ['kæzwɛl] .

" Fire away , " said Caswell .

" 火 离开 , " 说 卡斯韦尔 .

“放马过来吧,”卡斯韦尔说道。

" [haʊs] ? "

" House ? "

" 房子 ? "

“房子？ ”

" [həʊm] . "

" Home . "

" 家 . "

“家。”

" [dɒg] ? "
" **Dog** ? "
" 狗 ? "

"狗？"

" [kæt] . "
" **Cat** . "
" 猫 . "

"猫。"

" - ?
" **Fleefl** ?
" - ?

"Fleefl?

" ['kæzwɛl] ['hezɪteɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] .
" **Caswell hesitated , trying to figure out the word .**
" 卡斯韦尔 犹豫了一下 , 尝试 到 数字 出去 这 单词 .

卡斯韦尔犹豫了一下，努力想弄明白这个词的意思。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veɪgli] ['mɑːʃn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [bi:; bi] [vi'nju:siən] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] - -
It sounded vaguely Martian , but it might be Venusian or even - -
它 听起来 依稀 火星人 , 但 它 可能 是 金星 或者 甚至 - -

听起来有点像火星的声音，但也可能是金星的声音，甚至——

" - ? " [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" **Fleefl ? " the Regenerator repeated .**
" - ? " 这 再生器 重复 .

"弗利弗？"再生者重复道。

" - , " ['kæzwɛl] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] .
" **Marfoosh , " Caswell replied , making up the word on the spur of the moment .**
" - , " 卡斯韦尔 回复 , 制作 向上 这 单词 在 这 刺 的 这 片刻 .

"Marfoosh，"卡斯韦尔回答道，这个词是他临时编造的。

" [laʊd] ? "
" **Loud** ? "
" 大声 ? "

"大声吗？"

" [swiːt] . "
" **Sweet** . "
" 甜的 . "

"甜的。"

" [griːn] ? "
" **Green** ? "
" 绿色的 ? "

"绿色的？"

" ['mʌðə(r)] . "
" **Mother** . "
" 母亲 . "

"母亲。"

" - ? "
" **Thanagoyes** ? "
" - ? "

"Thanagoyes？"

" - . "
" **Patamathonga** . "
" - . "

"帕塔玛通加。"

" ? "
" Arrides ? "
" 乘车 ? "

"乘车吗？"

" - . "
" Nexothesmodrastica . "
" - . "

"Nexothesmodrastica."

" - ? "
" Chtheesnohelgnopteces ? "
" - ? "

"Chtheesnohelgnopteces？"

" - - !
" Rigamaroo latasentricpropatria !
" - - !

"Rigamaroo latasentricpropatria！

" ['kæzwɛl] [ʃɒt] [bæk] .
" Caswell shot back .
" 卡斯韦尔 射击 后退 .

卡斯韦尔反驳道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊndz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [praʊd] [ɒv; əv] .
It was a collection of sounds he was particularly proud of .
它 曾是 一个 收藏 的 声音 他 曾是 特别 自豪的 的 .

这是他引以为豪的一系列声音作品。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] .
The average man would not have been able to pronounce them .
这 平均的 男人 会 不是 有 到过 有能力的 到 发音 他们 .

普通人根本念不出这些词的发音。

" [m] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] .
" Hmm , " said the Regenerator .
" 唔 , " 说 这 再生器 .

"嗯，"再生者说道。

" [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [fɪts] .
" The pattern fits .
" 这 图案 适合 .

"模式吻合。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . "
It always does . "
它 总是 做 . "

一直都是这样。

" [wɒt] ['pæt(ə)n] ? "
" What pattern ? "
" 什么 图案 ? "

什么模式？

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [keɪs] [ɒv; əv] [fiːm] [dɪ'zaɪə(r)] ,
" You have , " the machine informed him , " a classic case of feem desire ,
" 你 有 , " 这 机器 知情的 他 , " 一个 经典的 案件 的 费姆 欲望 ,

"你，"机器告诉他，"是典型的女性欲望案例。"

['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [strɒŋ] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] . "
complicated by strong dwarkish intentions . "
复杂的 经过 强的 - 意图 . "

强大的矮人意图使情况变得复杂。

" [ai][du:; də] ?
" I do ?
" 我 做 ?

"我愿意?

[ai] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz][ˌhɒmɪ'saɪdl] . "
I thought I was homicidal . "
我 想法 我 曾是 杀人犯 . "

我当时觉得自己有杀人倾向。

" [ðæt] [tɜ:m] [hæz; həz][nəʊ] ['refərənt] , " [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" That term has no referent , " the machine said severely .
" 那 学期 有 不 参考物 , " 这 机器 说 严重 .

"这个词没有指代对象,"机器严肃地说。

" ['ðeəfɔ:(r)] [ai][mʌst; məst][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['nɒns(ə)ns] [sɪˌlæbɪfɪ'keɪʃn] .
" Therefore I must reject it as nonsense syllabification .
" 所以 我 必须 拒绝 它 作为 废话 音节划分 .

因此，我必须将其视为毫无意义的音节划分而予以否定。

[naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ði:z] [pɔɪnts] : [ðə; ði] [fi:m] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['pɜ:fɪktli] ['nɔ:m(ə)l] .
Now consider these points : The feem desire is perfectly normal .
现在 考虑 这些 积分 : 这 费姆 欲望 是 完美 普通的 .

现在请考虑以下几点：这种渴望是完全正常的。

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] .
Never forget that .
绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'pleɪsd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ][baɪ][ðə; ði] - [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
But it is usually replaced at an early age by the hovendish revulsion .
但 它 是 通常 替换 在 一个 早期的 年龄 经过 这 - 厌恶 .

但它通常在很小的时候就被霍文德式的厌恶所取代。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['beɪsɪk][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [rɪ'spɒns] - - "
Individuals lacking in this basic environmental response - - "
个人 缺乏 在 这 基本的 环境的 回复 - - "

缺乏这种基本环境反应的个体——

" [aɪm][nɒt] ['æbsəlu:tli] [ʃʊə(r)][ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , " ['kæzwɛl] [kən'fest] .
" I'm not absolutely sure I know what you're talking about , " Caswell confessed .
" 我是 不是 绝对地 当然 我 知道 什么 你是 说 关于 , " 卡斯韦尔 坦白 .

"我不太确定我是否完全明白你在说什么,"卡斯韦尔坦白道。

" [pli:z] , [sɜ:(r)] !
" Please , sir !
" 请 , 先生 !

"先生，求您了！"

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
We must establish one thing at once .
我们 必须 建立 一 事物 在 一次 .

我们必须一次性确定一件事。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
You are the patient .
你 是 这 病人 .

您是病人。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌmɛkəˌnoʊ'θɛrəpɪst] .
I am the mechanotherapist .
我 是 这 机械治疗师 .

我是机械治疗师。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] .
You have brought your troubles to me for treatment .
你 有 带来 你的 麻烦 到 我 为了 治疗 .

你把你的烦恼带给我，希望我能为你治疗。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [help] [ən'les] [juː; jʊ] [kəʊ'ɒpəreɪt] . "
But you cannot expect help unless you cooperate . "
但 你 不能 预计 帮助 除非 你 合作 . "

但如果你不合作，就别指望得到帮助。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kæzwɛl] [sed] .
" All right , " Caswell said .
" 全部 正确的 , " 卡斯韦尔 说 .

“好的，”卡斯韦尔说。

" [aɪl] [traɪ] .
" I'll try .
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] .
" Up to now , he had been bathed in a warm glow of superiority .
" 向上 到 现在 , 他 有 到过 洗澡 在 一个 温暖的 辉光 的 优势 .

“到目前为止，他一直沉浸在优越感的温暖光环中。”

['evriθɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sed] [hæd; həd] [siːmd] ['maɪldli] ['hjuːmərəs] .
Everything the machine said had seemed mildly humorous .
一切 这 机器 说 有 似乎 轻微地 幽默 .

机器说的每句话似乎都略带幽默感。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
he had felt capable of pointing out a few things wrong with the
他 有 毛毡 有能力的 的 指向 出去 一个 很少 事物 错误的 和 这
[ˌmɛkəˌnoʊ'θɛrəpɪst] .
mechanotherapist .
机械治疗师 .

他觉得自己有能力指出这位机械治疗师的一些错误之处。

[naʊ] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] ['kæzwɛl]
Now that sense of well - being evaporated , as it always did , and Caswell
现在 那 感觉 的 出色地 - 存在 蒸发 , 作为 它 总是 做过 , 和 卡斯韦尔
[wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
was alone ,
曾是 独自的 ,

那种幸福感像往常一样消失了，卡斯韦尔孤身一人。

['terəbli] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [lɒst] , [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔm'pʌlʃən] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
terribly alone and lost , a creature of his compulsions , in search of a
可怕 独自的 和 丢失的 , 一个 生物 的 他的 强迫症 , 在 搜索 的 一个
['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
little peace and contentment .
小的 和平 和 满意 .

他感到无比孤独和迷茫，受制于自己的欲望，渴望获得一丝平静和满足。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'gəʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
He would undergo anything to find them .
他 会 经历 任何事物 到 寻找 他们 .

他愿意付出一切代价找到他们。

['stɜːnli] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði]
Sternly he reminded himself that he had no right to comment on the
严厉地 他 提醒 他自己 那 他 有 不 正确的 到 评论 在 这
[ˌmɛkəˌnoʊ'θɛrəpɪst] .
mechanotherapist .
机械治疗师 .

他严厉地提醒自己，他无权对那位机械治疗师发表评论。

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]
These machines knew what they were doing and had been doing it for
这些 机器 知道 什么 他们 是 正在做 和 有 到过 正在做 它 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

这些机器知道自己在做什么，而且已经做了很长时间了。

[hiː; hi] [wʊd] [kəʊ'ɒpəreɪt] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [aʊt'lændɪʃ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [siːmd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
He would cooperate , no matter how outlandish the treatment seemed from his
他 会 合作 , 不 事情 如何 古怪的 这 治疗 似乎 从 他的
['leɪmənz] ['vjuːpɔɪnt] .
layman's viewpoint .
外行人的 观点 .

即使在他这个外行看来，这种治疗方法多么离谱，他也会配合。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , ['kæzwɛl] [θɔːt] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['ɡrɪmli] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
But it was obvious , Caswell thought , settling himself grimly on the couch ,
但 它 曾是 明显的 , 卡斯韦尔 想法 , 安顿 他自己 阴沉地 在 这 长椅 ,

但很明显，卡斯韦尔心想，他神情严肃地在沙发上坐了下来。

[ðæt] [ˌmekənəʊ'θerəpi] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
that mechanotherapy was going to be far more difficult than he had
那 机械疗法 曾是 去 到 是 远的 更多的 难的 比 他 有
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

他发现机械疗法比他想象的要困难得多。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kʌstəmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [briːf] [ænd; ənd] ['juːsləs] .
The search for the missing customer had been brief and useless .
这 搜索 为了 这 丢失的 顾客 有 到过 简短的 和 无用 .

对失踪顾客的搜寻工作短暂而无果。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [njuː] [jɔːk] [striːts] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd]
nowhere to be found on the teeming New York streets and no one could
无处 到 是 成立 在 这 繁盛 新的 约克 街道 和 不 一 可以
[rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [heəd] ,
remember seeing a red - haired ,
记住 看到 一个 红色的 - 头发 ,

在熙熙攘攘的纽约街头，根本找不到她的踪迹，也没有人记得见过一个红头发的人。

[red] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['lʌɡɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˌθerə'pjuːtɪk] [mə'ʃiːn] .
red - eyed little man lugging a black therapeutic machine .
红色的 - 眼睛 小的 男人 搬运 一个 黑色的 治疗 机器 .

一个双眼通红的小个子男人扛着一台黑色治疗仪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] ['kɒmən] [ə; eɪ] [saɪt] .
It was all too common a sight .
它 曾是 全部 也 常见的 一个 视线 .

这种景象太常见了。

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɜːdʒənt] ['telɪfəʊn] [kɔːl] , [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] , [fɔː(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
In answer to an urgent telephone call , the police came immediately , four of them ,
在 回答 到 一个 紧迫的 电话 称呼 , 这 警察 来了 立即地 , 四 的 他们 ,

接到紧急电话后，警察立即赶到，一共四人。

[led][baɪ][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst] [jʌŋ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [nemd] [smɪθ] .
led by a harassed young lieutenant of detectives named Smith .
引领 经过 一个 骚扰 年轻的 中尉 的 侦探 命名 史密斯 .

由一位名叫史密斯的年轻侦探中尉领导，他饱受骚扰。

[smɪθ] [dʒʌst][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] , " [seɪ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [pʊt] [tægz][ɒn] [θɪŋz] ?
Smith just had time to ask , " Say , why don't you people put tags on things ?
史密斯 只是 有 时间 到 问 , " 说 , 为什么 不 你 人们 放 标签 在 事物 ?

史密斯只来得及问一句：“你们为什么不给东西贴标签呢？”

" [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" when there was an interruption .
" 什么时候 那里 曾是 一个 中断 .

“当出现中断时。”

[ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
A man pushed his way past the policeman at the door .
一个 男人 推动 他的 方式 过去的 这 警察 在 这 门 .

一名男子强行推开门口的警察。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [nɑːld] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] - [set] [ænd; ənd] ['bliːkli] [bluː] .
He was tall and gnarled and ugly , and his eyes were deep - set and bleakly blue .
他 曾是 高的 和 盘根错节的 和 丑陋的 , 和 他的 眼睛 是 深的 - 放 和 凄凉地 蓝色的 .

他身材高大，皮肤粗糙丑陋，眼睛深陷，呈凄凉的蓝色。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ʌn'prest] [ænd; ənd] [ʌn'keərɪŋ] , [hʌŋ] [ɒn] [hɪm] [laɪk] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] .
His clothes , unpressed and uncaring , hung on him like corrugated iron .
他的 衣服 , 未压 和 冷漠 , 悬挂 在 他 喜欢 瓦楞 铁 .

他的衣服未经熨烫，松松垮垮地挂在他身上，像波纹铁皮一样。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [lef'tenənt] [smɪθ] [ɑːskt] .
" Lieutenant Smith asked .
" 中尉 史密斯 问 .

史密斯中尉问道。

[ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] [flɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz][lə'pel] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [bædʒ] [bɪ'niːθ] .
The ugly man flipped back his lapel , showing a small silver badge beneath .
这 丑陋的 男人 翻转 后退 他的 翻领 , 显示 一个 小的 银 徽章 下面 .

那个相貌丑陋的男人掀开衣襟，露出下面一枚小小的银色徽章。

" [aɪm][dʒɒn] [rʌθ] , ['dʒen(ə)rəl][m'əʊtəz][sɪ'kjʊərəti][dɪ'vɪʒ(ə)n] . "
" I'm John Rath , General Motors Security Division . "
" 我是 约翰 拉斯 , 一般的 电机 安全 分配 . "

“我是通用汽车安全部门的约翰·拉斯。”

" [əʊ] . . . ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [lef'tenənt] [smɪθ] [sed] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte] .
" Oh . . . Sorry , sir , " Lieutenant Smith said , saluting .
" 哦 . . . 对不起 , 先生 , " 中尉 史密斯 说 , 敬礼 .

“哦……对不起，长官，”史密斯中尉敬了个礼说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wʊd] [muːv] [ɪn][səʊ][fɑːst] .
" I didn't think you people would move in so fast .
" 我 没有 思考 你 人们 会 移动 在 所以 快速地 .

“我没想到你们会这么快搬进来。”

" [rʌθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [nɔɪz] .
" Rath made a noncommittal noise .
" 拉斯 制成 一个 不置可否 噪音 .

拉斯发出了一声模棱两可的声音。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪnts] , [lef'tenənt] ?
" Have you checked for prints , Lieutenant ?
" 有 你 已检查 为了 印刷 , 中尉 ?

“中尉，你检查过是否有指纹了吗？”

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [mait] [hæv; həv] [tʌtʃt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['θerəpi] [mə'ʃiːn] . "
The customer might have touched some other therapy machine . "
这 顾客 可能 有 感动 一些 其他 治疗 机器 . "

这位顾客可能接触过其他治疗设备。

" [aɪl] [get] [raɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [smɪθ] [sed] .
" I'll get right on it , sir , " Smith said .
" 患病的 得到 正确的 在 它 , 先生 , " 史密斯 说 .

“我马上就去办，先生。”史密斯说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [frɒm; frəm][ˌdʒiː 'em] , [ʒei] ,
It wasn't often that one of the operatives from GM , GE ,
它 不是 经常 那 一 的 这 特工 从 通用汽车 , 通用电气 ,

通用汽车、通用电气等公司的一名员工很少会这样做。

[ɔː(r)]['aɪˌbiː'ɛm] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][hænd] .
or IBM came down to take a personal hand .
或者 IBM 来了 向下 到 拿 一个 个人的 手 .

或者IBM亲自出面处理。

[ɪf] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][kɒp] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['klɪkɪŋ] ,
If a local cop showed he was really clicking ,
如果 一个 当地的 警察 显示 他 曾是 真的 点击 ,

如果当地警察表现出他确实很擅长此道，

[ðeə(r)][dʒʌst] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [træns'fɜː(r)] . . . .
there just might be the possibility of an Industrial Transfer . . . .
那里 只是 可能 是 这 可能性 的 一个 工业的 转移 . . . .

或许存在工业转让的可能性……

[rʌθ] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['hæskɪnz] ,
Rath turned to Follansby and Haskins ,
拉斯 转向 到 - 和 哈斯金斯 ,

拉斯转而求助于福兰斯比和哈斯金斯，

[ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪm'pɜːsənl] [æz; əz]
and transfixed them with a gaze as piercing and as impersonal as
和 呆若木鸡 他们 和 一个 目光 作为 冲孔 和 作为 不具个人色彩 作为
[ə; eɪ]['reɪdɑː(r)] [biːm] .
a radar beam .
一个 雷达 光束 .

他那如同雷达光束般锐利而冷漠的目光，牢牢地吸引着他们。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l]
" Let's have the full story , " he said , taking a notebook and pencil
" 我们来吧 有 这 满的 故事 , " 他 说 , 采取 一个 笔记本 和 铅笔
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['pɒkɪt] .
from a shapeless pocket .
从 一个 无形 口袋 .

“让我们把事情的来龙去脉都了解清楚，”他说着，从一个不成形的口袋里掏出一个笔记本和一支铅笔。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] .
He listened to the tale in ominous silence .
他 听着 到 这 故事 在 不祥的 沉默 .

他沉默地听着这个故事，气氛令人不安。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [sed] ,
Finally he closed his notebook , thrust it back into his pocket and said ,
最后 他 关闭 他的 笔记本 , 推力 它 后退 进入 他的 口袋 和 说 ,

最后他合上笔记本，塞回口袋，说道：

" [ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .
" The therapeutic machines are a sacred trust .
" 这 治疗 机器 是 一个 神圣 相信 .

“治疗设备是神圣的信托。”

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [ðæt] [trʌst] ,
To give a customer the wrong machine is a betrayal of that trust ,
到 给 一个 顾客 这 错误的 机器 是 一个 背叛 的 那 相信 ,

给顾客错误的机器是对顾客信任的背叛。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz]
a violation of the Public Interest , and a defamation of the Company's
一个 违反 的 这 民众 兴趣 , 和 一个 诽谤 的 这 公司的
[gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
good reputation .
好的 名声 .

违反公共利益，并损害公司良好声誉。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [klɑːk] .
" The manager nodded in agreement , glaring at his unhappy clerk .
" 这 经理 点头 在 协议 , 刺眼 在 他的 不开心 职员 .

经理点头表示同意，怒视着一脸不高兴的店员。

" [ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['mɒd(ə)l] , " [rʌθ] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]
" A Martian model , " Rath continued , " should never have been on the floor in
" 一个 火星人 模型 , " 拉斯 持续 , " 应该 绝不 有 到过 在 这 地面 在
[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . "
the first place . "
这 第一的 地方 . "

“火星模型，”拉斯继续说道，“一开始就不应该出现在地板上。”

" [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " - [sed] ['heɪstɪli] .
" I can explain that , " Follansby said hastily .
" 我 能 解释 那 , " - 说 草草 .

“我可以解释，”福兰斯比急忙说道。

" [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['demənstreɪtə(r)]['mɒd(ə)l][ænd; ənd][ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['telɪŋ]
" We needed a demonstrator model and I wrote to the Company , telling
" 我们 需要 一个 演示者 模型 和 我 写道 到 这 公司 , 讲述
[ðem; ðəm] - - "
them - - "
他们 - - "

"我们需要一台演示样机，我写信给公司，告诉他们——"

" [ðɪs] [mait] , " [rʌθ] [brəʊk] [ɪn] [ɪn'eksərəbli] , " [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [grəʊs] ['krɪmɪn(ə)l]
" This might , " Rath broke in inexorably , " be considered a case of gross criminal
" 这 可能 , " 拉斯 打破 在 无情地 , " 是 经过考虑的 一个 案件 的 总的 刑事
['neglɪdʒəns] .
negligence .
疏忽 .

"这可能被视为一起严重的刑事过失案件，"拉斯毫不留情地插话道。

" [bəuθ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['hɒrɪfaɪd] [lʊks] .
" Both the manager and the clerk exchanged horrified looks .
" 两个都 这 经理 和 这 职员 交换 惊恐万分 看起来 .

经理和店员交换了一个惊恐的眼神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][m'əʊtəz] [rɪ'fɔːmətri] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
They were thinking of the General Motors Reformatory outside of Detroit ,
他们 是 思维 的 这 一般的 电机 感化院 外部 的 底特律 ,

他们想到了底特律郊外的通用汽车感化院。

[weə(r)] ['kʌmpəni] [ə'fendər] [pɑːst] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [mə'nɒtənəsli] ['drɔːɪŋ]
where Company offenders passed their days in sullen silence , monotonously drawing
在哪里 公司 罪犯 通过了 他们的 天 在 忧郁 沉默 , 单调地 绘画
['maɪkrə(ʊ)ˌsɜːkɪt][fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] .
microcircuits for pocket television sets .
微电路 为了 口袋 电视 套 .

公司里的违规者们终日闷闷不乐，单调地绘制袖珍电视机的微型电路。

" [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] , " [rʌθ] [sed] .
" However , that is out of my jurisdiction , " Rath said .
" 然而 , 那 是 出去 的 我的 管辖权 , " 拉斯 说 .

"但这超出了我的管辖范围，"拉斯说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [geɪz] [fʊl] [ə'pɒn]['hæskɪnz] .
He turned his baleful gaze full upon Haskins .
他 转向 他的 有害的 目光 满的 之上 哈斯金斯 .

他恶狠狠地瞪着哈斯金斯。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" You are certain that the customer never mentioned his name ? "
" 你 是 肯定 那 这 顾客 绝不 提及 他的 姓名 ? "

"你确定顾客从未提及他的名字吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[ai] [miːn] [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['hæskɪnz] [rɪ'plaɪd] - .
I mean yes , I'm sure , " Haskins replied rattledly .
我 意思是 是的 , 我是 当然 , " 哈斯金斯 回复 - .

"我的意思是，是的，我确定，"哈斯金斯慌乱地回答道。

" [dɪd][hiː; hi]['menʃ(ə)n] ['eni] [nems] [æt; ət][ɔːl] ?
" Did he mention any names at all ?
" 做过 他 提到 任何 姓名 在 全部 ?

他有没有提到任何人的名字?

" ['hæskɪnz] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
" Haskins plunged his face into his hands .
" 哈斯金斯 暴跌 他的 脸 进入 他的 双手 .

哈斯金斯双手捂住了脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['iːgəli] , " [jes] !
He looked up and said eagerly , " Yes !
他 看起来 向上 和 说 急切地 , " 是的 !

他抬起头，急切地说："是的！"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] !
He wanted to kill someone !
他 通缉 到 杀 某人 !

他想杀人！

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ! "
A friend of his ! "
一个 朋友 的 他的 ! "

他的一个朋友！

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [rʌθ] [ɑːskt] , [wɪð] ['terəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Rath asked , with terrible patience .
" 拉斯 问 , 和 糟糕的 耐心 .

拉斯带着极大的耐心问道。

" [ðə; ði] [frɛndz] [neɪm] [wɒz; wəz] - - [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] - - ['mægnɪˌtɒn] !
" The friend's name was - - let me think - - Magneton !
" 这 朋友们 姓名 曾是 - - 让 我 思考 - - 磁子 !

"这位朋友的名字是——让我想想——Magneton！"

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
That was it !
那 曾是 它 !

就是这样！

['mægnɪˌtɒn] !
Magneton !
磁子 !

磁子！

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mɒrɪs(ə)n] ?
Or was it Morrison ?
或者 曾是 它 莫里森 ?

还是莫里森?

[əʊ] , [dɪə(r)] . . . .
Oh , dear . . . .
哦 , 亲爱的 . . . .

哦亲爱的....

" ['mɪstə(r)] . [ræθs] ['aɪən] [feɪs] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['kɒrəgeɪtɪd] [dɪs'gʌst] .
" Mr . Rath's iron face registered a rather corrugated disgust .
" 先生 . 拉斯的 铁 脸 挂号的 一个 相当 瓦楞 厌恶 .

"拉思先生铁石心肠的脸上露出了相当皱巴巴的厌恶表情。"

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .
People were useless as witnesses .
人们 是 无用 作为 证人 .

人们作为证人毫无用处。

[wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
Worse than useless , since they were frequently misleading .
更糟 比 无用 , 自从 他们 是 频繁地 误导性的 .

比没用还糟糕，因为它们经常误导人。

[fɔː(r); fə(r)][rɪˌlaɪə'bɪləti] , [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['rəʊbɒt] ['evri] [taɪm] .
For reliability , give him a robot every time .
为了 可靠性 , 给 他 一个 机器人 每一个 时间 .

为了保证可靠性，每次都给他一个机器人。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] ? "
" Didn't he mention anything significant ? "
" 没有 他 提到 任何事物 重要的 ? "

“他难道没提到什么重要的事情吗？”

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !
" Let me think !
" 让 我 思考 !

让我想想！

" ['hæskɪnz] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
" Haskins said , his face twisting into a fit of concentration .
" 哈斯金斯 说 , 他的 脸 扭曲 进入 一个 合身 的 专注 .

“哈斯金斯说着，脸上露出了全神贯注的神情。”

[rʌθ] ['weɪtɪd] .
Rath waited .
拉斯 等待 .

拉斯静静地等待着。

['mɪstə(r)] . - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Mr . Follansby cleared his throat .
先生 . - 已清除 他的 喉 .

福兰斯比先生清了清嗓子。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [rʌθ] .
" I was just thinking , Mr . Rath .
" 我 曾是 只是 思维 , 先生 . 拉斯 .

“我刚才在想事情，拉思先生。”

[ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːʃn] [mə'ʃiːn] .
About that Martian machine .
关于 那 火星人 机器 .

关于那台火星机器。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [triːt] [ə; eɪ] ['terən] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [keɪs] [æz; əz][ˌhɒmɪ'saɪdl] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It won't treat a Terran homicidal case as homicidal , will it ? "
它 惯于 对待 一个 泰伦 杀人犯 案件 作为 杀人犯 , 将要 它 ? "

它不会把地球人的谋杀案当作谋杀案来处理，对吧？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

['hɒmɪsaɪd] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ɒn] [mɑːz] . "
Homicide is unknown on Mars . "
杀人 是 未知 在 火星 . "

火星上没有凶杀案发生。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?
But what will it do ?
但 什么 将要 它 做 ?

但它会起到什么作用呢?

[mait] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [keɪs] [æz; əz] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ?
Might it not reject the entire case as unsuitable ?
可能 它 不是 拒绝 这 全部的 案件 作为 不合适 ?

它会不会直接以案件不适宜为由驳回整个案件?

[ðen] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [wʊd] ['mɪəli] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] - -
Then the customer would merely return the Regenerator with a complaint and we would - -
然后 这 顾客 会 仅仅 返回 这 再生器 和 一个 抱怨 和 我们 会 - -

然后客户只需退回再生器并提出投诉，我们就会——

" ['mɪstə(r)] . [rʌθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Rath shook his head .
" 先生 . 拉斯 摇晃 他的 头 .

拉斯先生摇了摇头。

" [ðə; ði] [reks] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [mʌst; məst] [triːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [saɪ'kəʊsɪs] .
" The Rex Regenerator must treat if it finds evidence of psychosis .
" 这 雷克斯 再生器 必须 对待 如果 它 发现 证据 的 精神病 .

"如果Rex再生器发现精神病的迹象，就必须进行治疗。"

[baɪ] ['mɑːʃn] ['stændədz] , [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] ,
By Martian standards , the customer is a very sick man ,
经过 火星人 标准 , 这 顾客 是 一个 非常 生病的 男人 ,

按火星人的标准来看，这位顾客病得很重。

[ə; eɪ] [saɪ'kɒtɪk] - - [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
a psychotic - - no matter what is wrong with him .
一个 精神病 - - 不 事情 什么 是 错误的 和 他 .

不管他到底有什么毛病，他都是个精神病患者。

" - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [nez] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .
" Follansby removed his pince - nez and polished them rapidly .
" - 已移除 他的 夹子 - 内兹 和 抛光 他们 快速 .

"福兰斯比摘下他的夹鼻眼镜，迅速地擦亮了眼镜。"

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [duː; də] , [ðen] ? "
" What will the machine do , then ? "
" 什么 将要 这 机器 做 , 然后 ? "

"那么，这台机器接下来会做什么呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [triːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɪlnəs] [məʊst] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
" It will treat him for the Martian illness most analogous to his case .
" 它 将要 对待 他 为了 这 火星人 疾病 最多 类似的 到 他的 案件 .

"它将治疗他所患的与他病情最相似的火星疾病。"

[fiːm] [dɪ'zaɪə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [wɪð] ['veəriəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Feem desire , I should imagine , with various complications .
费姆 欲望 , 我 应该 想象 , 和 各种各样的 并发症 .

我想，菲姆的愿望应该伴随着各种各样的复杂情况。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wʌns] ['triːtmənt] [bɪ'gɪnz] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
As for what will happen once treatment begins , I don't know .
作为 为了 什么 将要 发生 一次 治疗 开始 , 我 不 知道 .

至于治疗开始后会发生什么，我不知道。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [nəʊz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .
I doubt whether anyone knows , since it has never happened before .
我 怀疑 无论 任何人 知道 , 自从 它 有 绝不 发生 前 .

我怀疑是否有人知道，因为这种情况以前从未发生过。

[ˌɒf'hænd] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meɪdʒə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪvz] :
Offhand , I would say there are two major alternatives :
随意 , 我 会 说 那里 是 二 主要的 替代方案 :

粗略估计，主要有两种选择：

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['θerəpi] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
the patient may reject the therapy out of hand ,
这 病人 可能 拒绝 这 治疗 出去 的 手 ,

患者可能断然拒绝治疗。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌhɒmɪ'saɪdl]['meɪniə] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
in which case he is left with his homicidal mania unabated .
在 哪个 案件 他 是 左边 和 他的 杀人犯 狂热 持续不断 .

在这种情况下，他的杀人狂倾向将丝毫未减。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [ək'sept][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['θerəpi] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .
Or he may accept the Martian therapy and reach a cure .
或者 他 可能 接受 这 火星人 治疗 和 抵达 一个 治愈 .

或者他可能会接受火星疗法并痊愈。

" ['mɪstə(r)] . - [feɪs] ['braitən] .
" Mr . Follansby's face brightened .
" 先生 . - 脸 明亮 .

福兰斯比先生的脸色亮了起来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ə; eɪ][kjʊə(r)][ɪz]['pɒsəb(ə)l] ! "
A cure is possible ! "
一个 治愈 是 可能的 ! "

治愈是可能的！

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [rʌθ] [sed] .
" You don't understand , " Rath said .
" 你 不 理解 , " 拉斯 说 .

"你不明白，"拉斯说。

" [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌnɒnɪg'zɪstənt] ['mɑːʃn] [saɪ'kəʊsɪs] .
" He may effect a cure of his nonexistent Martian psychosis .
" 他 可能 影响 一个 治愈 的 他的 不存在 火星人 精神病 .

"他或许能治愈他那根本不存在的火星精神病。"

[bʌt; bət][tuː; tə][kjʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs]
But to cure something that is not there is , in effect , to erect a gratuitous
但 到 治愈 某物 那 是 不是 那里 是 , 在 影响 , 到 直立 一个 无偿的
[dɪ'luːʒ(ə)nəl] ['sɪstəm] .
delusional system .
妄想 系统 .

但去治愈并不存在的东西，实际上就是建立一种毫无根据的妄想体系。

[juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [wɜːk] [ɪn] [rɪ'vɜːs] , [prə'djuːsɪŋ] [saɪ'kəʊsɪs] [ɪn'sted]
You might say that the machine would work in reverse , producing psychosis instead
你 可能 说 那 这 机器 会 工作 在 撤销 , 生产 精神病 反而

[ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
of removing it .
的 移除 它 .

你可能会说，这台机器会反向运转，产生精神病而不是消除精神病。

" ['mɪstə(r)] . - [grəʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bel] - .
" Mr . Follansby groaned and leaned against a Bell Psychosomatica .
" 先生 . - 呻吟 和 倾斜 反对 一个 钟 - .

"福兰斯比先生呻吟着，靠在了一台贝尔心理生理仪上。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , " [rʌθ] [sʌmd] [ʌp] , " [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
" The result , " Rath summed up , " would be to convince the customer that he
" 这 结果 , " 拉斯 总结 向上 , " 会 是 到 说服 这 顾客 那 他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
was a Martian .
曾是 一个 火星人 .

"结果，"拉斯总结道，"就是让顾客相信他是一个火星人。"

[ə; eɪ] [seɪn] ['mɑːʃn] , ['nætʃ(ə)rəli] .
A sane Martian , naturally .
一个 理智 火星人 , 自然 .

当然，是一个神智正常的火星人。

" ['hæskɪnz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , " [ai] [rɪ'membə(r)] !
" Haskins suddenly shouted , " I remember !
" 哈斯金斯 突然 喊叫 , " 我 记住 !

哈斯金斯突然大喊："我想起来了！"

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] !
I remember now !
我 记住 现在 !

我想起来了！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ræpɪd] ['trænzɪt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] !
He said he worked for the New York Rapid Transit Corporation !
他 说 他 工作 为了 这 新的 约克 迅速的 交通 公司 !

他说他在纽约快速运输公司工作！

[ai] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ! "
I remember distinctly ! "
我 记住 明显地 ! "

我记得很清楚！

" [ðæts] [ə; eɪ] [breɪk] , " [rʌθ] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" That's a break , " Rath said , reaching for the telephone .
" 那就是 一个 休息 , " 拉斯 说 , 到达 为了 这 电话 .

"这算是个机会，"拉斯说着，伸手去拿电话。

['hæskɪnz] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pə'spaɪərɪŋ] [feɪs] [ɪn] [rɪ'liːf] .
Haskins wiped his perspiring face in relief .
哈斯金斯 擦拭 他的 出汗 脸 在 宽慰 .

哈斯金斯如释重负地擦了擦脸上的汗。

" [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [stɪl] . "
" And I just remembered something else that should make it easier still . "
" 和 我 只是 记得 某物 别的 那 应该 制作 它 更轻松 仍然 . "

"我刚刚又想起一件事，应该能让事情变得更容易。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˌælkə'hɒlɪk][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" The customer said he had been an alcoholic at one time .
" 这 顾客 说 他 有 到过 一个 酗酒者 在 一 时间 .

“顾客说他曾经酗酒。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['aɪˌbiː'ɛm]
I'm sure of it , because he was interested at first in the IBM
我是 当然 的 它 , 因为 他 曾是 感兴趣的 在 第一的 在 这 IBM
[ˌælkə'hɒlɪk] [rɪ'liːvə(r)] ,
Alcoholic Reliever ,
酗酒者 救援投手 ,

我对此深信不疑，因为他最初对IBM的酒精缓解剂很感兴趣。

[ʌn'tɪl] [ai] [tɔːkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
until I talked him out of it .
直到 我 谈话 他 出去 的 它 .

直到我劝住了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [red] [heə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He had red hair , you know ,
他 有 红色的 头发 , 你 知道 ,

他有一头红发，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [red] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd]
and I've had a theory for some time about red - headedness and
和 我已经 有 一个 理论 为了 一些 时间 关于 红色的 - 头脑 和
['ælkəhɒlɪzəm] .
alcoholism .
酗酒 .

我一直以来都有一个关于红头发和酗酒之间关系的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] - - "
It seems - - "
它 似乎 - - "

它似乎 - ”

" ['eksələnt] , " [rʌθ] [sed] .
" Excellent , " Rath said .
" 出色的 , " 拉斯 说 .

“太好了,”拉斯说道。

" ['ælkəhɒlɪzəm] [wɪl] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] ['rekɔːdz] .
" Alcoholism will be on his records .
" 酗酒 将要 是 在 他的 记录 .

他的犯罪记录上会留下酗酒的记录。

[ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊz] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [kən'sɪdərəbli] .
It narrows the search considerably .
它 变窄 这 搜索 相当 .

它大大缩小了搜索范围。

" [æz; əz][hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] [nɝːt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]['kræɡˌlaɪk] [feɪs]
" As he dialed the NYRT Corporation , the expression on his craglike face
" 作为 他 拨号 这 纽约 公司 , 这 表达 在 他的 崎岖不平 脸
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['plez(ə)nt] .
was almost pleasant .
曾是 几乎 令人愉快的 .

“当他拨打纽约公交公司电话时，他那棱角分明的脸上几乎露出了和蔼的表情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn]
It was good , for a change , to find that a human could retain
它 曾是 好的 , 为了 一个 改变 , 到 寻找 那 一个 人类 可以 保持
[sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] .
some significant facts .
一些 重要的 事实 .

难得的是，我们发现人类也能记住一些重要的事实。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] - ?
" But surely you remember your goricae ?
" 但 一定 你 记住 你的 - ?

“但你肯定还记得你的戈里卡吧？”

" [ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" the Regenerator was saying .
" 这 再生器 曾是 说 .

“再生者说道。”

" [nəʊ] , " ['kæzwɛl] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərəli] .
" No , " Caswell answered wearily .
" 不 , " 卡斯韦尔 回答 疲劳 .

“不，”卡斯韦尔疲惫地回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːvɪˌnaɪl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] - - . "
" Tell me , then , about your juvenile experiences with the thorastrian fleep . "
" 告诉 我 , 然后 , 关于 你的 少年 经历 和 这 - - . "

“那么，请你告诉我你小时候与索拉斯特里安羊毛有关的经历吧。”

" ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] . "
" Never had any . "
" 绝不 有 任何 . "

“从来没有过。”

" [m] . ['blɒkɪdʒ] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Hmm . Blockage , " muttered the machine .
" 唔 . 堵塞 , " 低声说道 这 机器 .

“嗯，堵塞了。”机器咕哝道。

" [rɪ'zentmənt] .
" Resentment .
" 怨恨 .

“怨恨。

[rɪ'preʃ(ə)n] .
Repression .
抑制 .

抑制。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə]
Are you sure you don't remember your goricae and what it meant to
是 你 当然 你 不 记住 你的 - 和 什么 它 意思是 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你确定你不记得你的戈里卡以及它对你的意义了吗？

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] . "
The experience is universal . "
这 经验 是 普遍的 . "

这种经历是普遍存在的。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " ['kæzwɛl] [sed] , ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" Not for me , " Caswell said , swallowing a yawn .
" 不是 为了 我 , " 卡斯韦尔 说 , 吞咽 一个 打哈欠 .

“我可不这么想，”卡斯韦尔说着，打了个哈欠。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'gəu] [ˌmekənəʊ'θerəpi] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz]['fjuːtaɪl] .
He had been undergoing mechanotherapy for close to four hours and it struck him as futile .
他 有 到过 正在经历 机械疗法 为了 关闭 到 四 小时 和 它 击 他 作为 徒劳 .

他已经接受了近四个小时的机械疗法，但他觉得毫无效果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] ['vɒləntrəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['əʊldə]['brʌðə(r)] .
For a while , he had talked voluntarily about his childhood , his mother and father , his older brother .
为了 一个 尽管 , 他 有 谈话 自愿 关于 他的 童年 , 他的 母亲 和 父亲 , 他的 老 兄弟 .

有一段时间，他主动谈起了自己的童年、父母和哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd] [ðəʊz] ['fæntəsɪz] .
But the Regenerator had asked him to put aside those fantasies .
但 这 再生器 有 问 他 到 放 旁边 那些 幻想 .

但再生者要求他放下这些幻想。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['peərənt][ɔː(r)] ['sɪblɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] ,
The patient's relationships to an imaginary parent or sibling , it explained ,
这 患者 关系 到 一个 假想 父母 或者 兄弟 , 它 解释 ,

报告解释说，患者与想象中的父母或兄弟姐妹之间存在某种关系。

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɜːkəbl] [ænd; ənd][ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] .
were unworkable and of minor importance psychologically .
是 行不通 和 的 次要的 重要性 心理方面 .

这些做法行不通，而且在心理上意义不大。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['fiːlɪŋz] - - [bəuθ] [rɪ'viːld] [ænd; ənd] [rɪ'prest] - - [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] - .
The important thing was the patient's feelings - - both revealed and repressed - - toward his goricae .
这 重要的 事物 曾是 这 患者 情怀 - - 两个都 揭晓 和 压抑 - - 朝向 他的 - .

重要的是病人对他的胃病所表现出的和压抑的感受。

" [ɔː] , [lʊk] , " ['kæzwɛl] [kəm'pleɪnd] , " [ai][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɪz] . "
" Aw , look , " Caswell complained , " I don't even know what a goricae is . "
" 啊 , 看 , " 卡斯韦尔 抱怨 , " 我 不 甚至 知道 什么 一个 - 是 . "

“哎呀，瞧，”卡斯韦尔抱怨道，“我甚至不知道什么是戈里卡。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] .
" Of course you do .
" 的 课程 你 做 .

当然你会这么做。

[juː; jʊ][dʒʌst][woʊnt][let] [jɔː'self] [nəʊ] . "
You just won't let yourself know . "
你 只是 惯于 让 你自己 知道 . "

你就是不愿意让自己知道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[tel] [ˌem ˈiː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈbetə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] . "
" It would be better if you told me . "
" 它 会 是 更好的 如果 你 讲述 我 . "

"如果你能告诉我，那就更好了。"

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
" How can I ?
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

" [ˈkæzwɛl] [reɪdʒd] .
" Caswell raged .
" 卡斯韦尔 愤怒 .

卡斯韦尔怒吼道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ! "
" I don't know ! "
" 我 不 知道 ! "

"我不知道！ "

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] - [wʊd] [biː; bi] ? "
" What do you imagine a goricae would be ? "
" 什么 做 你 想象 一个 - 会 是 ? "

你想象中的戈里卡会是什么样子?

" [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈfaɪə(r)] , " [ˈkæzwɛl] [sed] .
" A forest fire , " Caswell said .
" 一个 森林 火 , " 卡斯韦尔 说 .

"一场森林火灾,"卡斯韦尔说。

" [ə; eɪ][sɔːlt][ˈtæblət] .
" A salt tablet .
" 一个 盐 药片 .

一片盐片。

[ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [diːˈneɪtʃəd] [ˈælkəhɒl] .
A jar of denatured alcohol .
一个 罐 的 变性 酒精 .

一罐变性酒精。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈskruːdraɪvə(r)] .
A small screwdriver .
一个 小的 螺丝刀 .

一把小螺丝刀。

[ˌeɪ ˈem][ai] [ˈgetɪŋ] [wɔːm] ?
Am I getting warm ?
是 我 获得 温暖的 ?

我感觉暖和了吗?

[ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] .
A notebook .
一个 笔记本 .

笔记本。

[ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] - - "
A revolver - - "
一个 左轮手枪 - - "

一把左轮手枪——

" [ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['miːnɪŋf(ə)l] , " [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" These associations are meaningful , " the Regenerator assured him .
" 这些 协会 是 有意义的 , " 这 再生器 保证 他 .

“这些联系是有意义的，”再生者向他保证道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempt] [æt; ət] ['rændəmnəs] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['klɪəli] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['pæt(ə)n] .
" Your attempt at randomness shows a clearly underlying pattern .
" 你的 试图 在 随机性 演出 一个 清楚地 潜在的 图案 .

“你试图制造随机性，结果却显示出一种明显的潜在模式。”

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you begin to recognize it ? "
做 你 开始 到 认出 它 ? "

你开始认出它了吗?

" [wɒt] [ɪn] [hel] [ɪz] [ə; eɪ] - ?
" What in hell is a goricae ?
" 什么 在 地狱 是 一个 - ?

“goricae到底是什么鬼东西? ”

" ['kæzwɛl] [rɔːd] .
" Caswell roared .
" 卡斯韦尔 咆哮 .

卡斯韦尔咆哮道。

" [ðə; ði] [triː] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [juː; jʊ] ['djʊərɪŋ] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː] ['pjuːbəti] ,
" The tree that nourished you during infancy , and well into puberty ,
" 这 树 那 营养 你 期间 婴儿期 , 和 出色地 进入 青春期 ,

“那棵在你婴儿时期以及青春期都滋养着你的树，

[ɪf] [maɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪz] [kə'rekt] .
if my theory about you is correct .
如果 我的 理论 关于 你 是 正确的 .

如果我对你的看法是正确的。

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] , [ðə; ði] - ['staɪf(ə)ld] [jɔː(r); jə(r)] ['nesəsəri] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːm] [dɪ'zaɪə(r)] .
Inadvertently , the goricae stifled your necessary rejection of the feem desire .
无意中 , 这 - 窒息 你的 必要的 拒绝 的 这 费姆 欲望 .

无意中，goricae 抑制了你对 feem 欲望的必要拒绝。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːn] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [ɜːdʒ] [tuː; tə] - ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] -
This in turn gave rise to your present urge to dwark someone in a vlendish
这 在 转动 给予 上升 到 你的 展示 敦促 到 - 某人 在 一个 -
['mænə(r)] . "
manner . "
方式 . "

这反过来又导致了你现在想要以一种粗鲁的方式羞辱某人的冲动。

" [nəʊ] [triː] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː] . "
" No tree nourished me . "
" 不 树 营养 我 . "

没有一棵树能养活我。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ? "
" You cannot recall the experience ? "
" 你 不能 记起 这 经验 ? "

你记不起那段经历了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['hæpənd] . "
It never happened . "
它 绝不 发生 . "

这事从未发生过。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" You are sure of that ? "
" 你 是 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" ['pɒzətɪv] . "
" Positive . "
" 积极的 . "

"积极的。"

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][t'aɪniəst][bɪt][ɒv; əv] [daʊt] ? "
" Not even the tiniest bit of doubt ? "
" 不是 甚至 这 最小的 少量 的 怀疑 ? "

"难道没有一丝一毫的怀疑吗? "

" [nəʊ] ! [nəʊ] - ['evə(r)] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː] .
" No ! No goricae ever nourished me .
" 不 ! 不 - 曾经 营养 我 .

"不！从来没有戈里卡人养育过我。"

[lʊk] , [ai][kæn; kən] [breɪk] [ɒf] [ðiːz] ['seʃ(ə)nz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [raɪt] ? "
Look , I can break off these sessions at any time , right ? "
看 , 我 能 休息 离开 这些 会议 在 任何 时间 , 正确的 ? "

你看，我可以随时中断这些课程，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [sed] .
" Of course , " the Regenerator said .
" 的 课程 , " 这 再生器 说 .

"当然,"再生者说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
" But it would not be advisable at this moment .
" 但 它 会 不是 是 建议 在 这 片刻 .

但此时这样做并不明智。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresɪŋ] ['æŋgə(r)] , [rɪ'zentmənt] , [fɪə(r)] .
You are expressing anger , resentment , fear .
你 是 表达 愤怒 , 怨恨 , 害怕 .

你表达的是愤怒、怨恨和恐惧。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)]['rɪdʒɪdli] ['sʌməri] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] - - "
By your rigidly summary rejection - - "
经过 你的 严格地 概括 拒绝 - - "

你那生硬而草率的拒绝——

" [nʌts] , " [sed] ['kæzwɛl] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['hedbænd] .
" Nuts , " said Caswell , and pulled off the headband .
" 坚果 , " 说 卡斯韦尔 , 和 拉 离开 这 头巾 .

"真够蠢的,"卡斯韦尔说着，摘下了头带。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
The silence was wonderful .
这 沉默 曾是 精彩的 .

寂静真美好。

['kæzwɛl] [stʊd] [ʌp] , [jɔːn] , [stretʃt] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Caswell stood up , yawned , stretched and massaged the back of his neck .
卡斯韦尔 站立 向上 , 打哈欠 , 拉伸 和 按摩 这 后退 的 他的 脖子 .

卡斯韦尔站起身，打了个哈欠，伸了个懒腰，然后按摩了一下后颈。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [blæk] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪə(r)] .
He stood in front of the humming black machine and gave it a long leer .
他 站立 在 正面 的 这 哼唱 黑色的 机器 和 给予 它 一个 长的 斜视 .

他站在嗡嗡作响的黑色机器前，狠狠地瞪了它一眼。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kjʊə(r)] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kəʊld] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
" You couldn't cure me of a common cold , " he told it .
" 你 不能 治愈 我 的 一个 常见的 寒冷的 , " 他 讲述 它 .

“你治不好我的普通感冒，”他告诉它。

['stɪfli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] .
Stiffly he walked the length of the living room and returned to the Regenerator .
僵硬地 他 步行 这 长度 的 这 活的 房间 和 返回 到 这 再生器 .

他僵硬地走过客厅，回到了再生器旁。

" ['laʊzi] [feɪk] !
" Lousy fake !
" 糟糕 伪造的 !

“拙劣的假货！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

['kæzwɛl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
Caswell went into the kitchen and opened a bottle of beer .
卡斯韦尔 去 进入 这 厨房 和 打开 一个 瓶子 的 啤酒 .

卡斯韦尔走进厨房，打开了一瓶啤酒。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['gliːmɪŋ] ['dʌlli] .
His revolver was still on the table , gleaming dully .
他的 左轮手枪 曾是 仍然 在 这 桌子 , 闪闪发光 沉闷地 .

他的左轮手枪还放在桌子上，黯淡地闪着光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糟糕的医疗(Bad Medicine)
第2/2页

\- !
Magnessen !
\- !

Magnessen!

[juː; jʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tretʃərəs] [fɪlθ] !
You unspeakable treacherous filth !
你 无法形容 奸诈 污秽 !

你这卑鄙无耻的奸诈之徒!

[juː; jʊ] [fiːnd] [ɪn'kɑːnət] !
You fiend incarnate !
你 恶魔 体现 !

你这恶魔化身!

[juː; jʊ][ɪn'hjuːmən] , ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)] !
You inhuman , hideous monster !
你 不人道 , 可怕 怪物 !

你这个毫无人性的丑陋怪物!

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , - !
Someone must destroy you , Magnessen !
某人 必须 破坏 你 , - !

必须有人除掉你，马格内森!

['sʌmwʌn] . . . .
Someone . . . .
某人 . . . .

有人......

['sʌmwʌn] ?
Someone ?
某人 ?

有人吗?

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
He himself would have to do it .
他 他自己 会 有 到 做 它 .

他得亲自去做。

['əʊnli] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [depθs] [ɒv; əv] - [dɪ'prævəti] , [hɪz; ɪz] ['vɪʃəsnəs] ,
Only he knew the bottomless depths of Magnessen's depravity , his viciousness ,
仅有的 他 知道 这 无底 深度 的 - 堕落 , 他的 恶毒 ,
[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] .
his disgusting lust for power .
他的 令人作呕 欲望 为了 力量 .

只有他才知道马格内森的堕落、邪恶和令人作呕的权力欲有多么深不可测。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , ['kæzwɛl] [θɔːt] .
Yes , it was his duty , Caswell thought .
是的 , 它 曾是 他的 责任 , 卡斯韦尔 想法 .

“没错，这是他的职责，”卡斯韦尔心想。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [brɔːt] [hɪm] [nəʊ] ['pleʒə(r)] .
But strangely , the knowledge brought him no pleasure .
但 奇怪的 , 这 知识 带来 他 不 乐趣 .

但奇怪的是，这些知识并没有给他带来任何快乐。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , - [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .
After all , Magnessen was his friend .
后 全部 , - 曾是 他的 朋友 .

毕竟，马格内森是他的朋友。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
He stood up , ready for action .
他 站立 向上 , 准备好 为了 行动 .

他站起身来，准备行动。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət]
He tucked the revolver into his right - hand coat pocket and glanced at
他 塞进去 这 左轮手枪 进入 他的 正确的 - 手 外套 口袋 和 瞥了一眼 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] .
the kitchen clock .
这 厨房 钟 .

他把左轮手枪塞进右手边的外套口袋里，瞥了一眼厨房的钟。

['nɪəli] [sɪks] - ['θɜːti] .
Nearly six - thirty .
几乎 六 - 三十 .

快六点半了。

- [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [naʊ] , [gʌlp] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] , ['grɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [plænz] .
Magnessen would be home now , gulping his dinner , grinning over his plans .
- 会 是 家 现在 , 吞咽 他的 晚餐 , 咧嘴笑 超过 他的 计划 .

马格内森现在应该已经回到家，狼吞虎咽地吃着晚饭，脸上带着计划的得意笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
This was the perfect time to take him .
这 曾是 这 完美的 时间 到 拿 他 .

这是带他去的最佳时机。

['kæzwɛl] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːtɪd] [θruː] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
Caswell strode to the door , opened it , started through , and stopped .
卡斯韦尔 大步走 到 这 门 , 打开 它 , 开始 通过 , 和 停止 .

卡斯韦尔大步走到门口，打开门，走了进去，然后停了下来。

[ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] [θɔːt] [səʊ] [trə'mendəsli] [ɪn'vɒlvd] , [səʊ]
A thought had crossed his mind , a thought so tremendously involved , so
一个 想法 有 交叉 他的 头脑 , 一个 想法 所以 非常 涉及 , 所以
['miːnɪŋf(ə)l] ,
meaningful ,
有意义的 ,

他脑海中闪过一个念头，一个意义深远、影响巨大的念头。

[səʊ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [depθs] .
so far - reaching in its implications that he was stirred to his depths .
所以 远的 - 到达 在 它是 含义 那 他 曾是 搅拌 到 他的 深度 .

这件事的影响如此深远，深深触动了他。

['kæzwɛl] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .
Caswell tried desperately to shake off the knowledge it brought .
卡斯韦尔 尝试 绝望地 到 摇 离开 这 知识 它 带来 .

卡斯韦尔拼命想要摆脱它带来的认知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] , ['pɜːmənəntli] [etʃt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [wʊd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] .
But the thought , permanently etched upon his memory , would not depart .
但 这 想法 , 永久的 蚀刻 之上 他的 记忆 , 会 不是 离开 .

但这个念头已深深地烙印在他的记忆中，挥之不去。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .
Under the circumstances , he could do only one thing .
在下面 这 情况 , 他 可以 做 仅有的 一 事物 .

在这种情况下，他只能做一件事。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['hedbænd] .
He returned to the living room , sat down on the couch and slipped on the headband .
他 返回 到 这 活的 房间 , 卫星 向下 在 这 长椅 和 滑倒了 在 这 头巾 .

他回到客厅，坐在沙发上，戴上了发带。

[ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [sed] , " [jes] ? "
The Regenerator said , " Yes ? "
这 再生器 说 , " 是的 ? "

再生者说："是的？"

" [ɪts] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] , " ['kæzwɛl] [sed] , " [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" It's the damnedest thing , " Caswell said , " but do you know ,
" 它是 这 该死的 事物 , " 卡斯韦尔 说 , " 但 做 你 知道 ,

"这真是太不可思议了，"卡斯韦尔说，"但是你知道吗，

[ai] [θɪŋk] [ai][duː; də][rɪ'membə(r)][maɪ] - !
I think I do remember my goricae !
我 思考 我 做 记住 我的 - !

我想我确实记得我的 goricae！

" [dʒɒn] [rʌθ] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ræpɪd]['trænzɪt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][teliː'vɪdiːəʊ][ænd; ənd] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] ,
" John Rath contacted the New York Rapid Transit Corporation by televideo and was put into immediate contact with Mr . Bemis ,
" 约翰 拉斯 联系 这 新的 约克 迅速的 交通 公司 经过 电视视频 和 曾是 放 进入 即时 接触 和 先生 . 贝米斯 ,

约翰·拉斯通过视频电话联系了纽约快速运输公司，并立即与贝米斯先生取得了联系。

[ə; eɪ] [plʌmp] , [tænd] [mæn] [wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪz] .
a plump , tanned man with watchful eyes .
一个 丰满 , 晒黑的 男人 和 警惕 眼睛 .

一个身材圆润、皮肤黝黑、眼神警惕的男人。

" ['ælkəhɒlɪzəm] ?
" Alcoholism ?
" 酗酒 ?

"酗酒？

" ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [rɪ'piːtɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prɒbləm][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .
" Mr . Bemis repeated , after the problem was explained .
" 先生 . 贝米斯 重复 , 后 这 问题 曾是 解释 .

"贝米斯先生在问题解释清楚后重复道。"

[ˌʌnəb'truːsɪvli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] .
Unobtrusively , he turned on his tape recorder .
不引人注目地 , 他 转向 在 他的 磁带 录音机 .

他悄悄地打开了录音机。

" [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] ? " ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['biːmɪs] [ə'lɜːt] ['trænzɪt][sɪ'kjʊərəti] ,
" Among our employees ? " Pressing a button beneath his foot , Bemis alerted Transit Security ,
" 之中 我们的 雇员 ? " 紧迫 一个 按钮 下面 他的 脚 , 贝米斯 已发出警报 交通 安全 ,

"在我们员工当中？"贝米斯踩下脚下的按钮，通知了交通安保部门。

[pʌb'lɪsəti] , [ˌɪntə'kʌmpənɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Publicity , Intercompany Relations , and the Psychoanalysis Division .
宣传 , 公司间 关系 , 和 这 精神分析 分配 .

宣传、公司间关系和精神分析部门。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [rʌθ] .
This done , he looked earnestly at Rath .
这 完毕 , 他 看起来 切实 在 拉斯 .

做完这一切，他认真地看着拉斯。

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] .
" Not a chance of it , my dear sir .
" 不是 一个 机会 的 它 , 我的 亲爱的 先生 .

“绝不可能，先生。”

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [waɪ] [dʌz] ['dʒen(ə)rəl][m'əʊtəz] ['riːəli] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] ?
Just between us , why does General Motors really want to know ?
只是 之间 我们 , 为什么 做 一般的 电机 真的 想 到 知道 ?

说实话，通用汽车到底为什么想知道这件事?

" [rʌθ] [smaɪld] ['bɪtəli] .
" Rath smiled bitterly .
" 拉斯 微笑 苦涩地 .

拉斯苦笑了一下。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .
He should have anticipated this .
他 应该 有 预期 这 .

他本应该预料到这一点。

[nɝːt] [ænd; ənd][ˌdʒiː 'em][hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
NYRT and GM had had their differences in the past .
纽约 和 通用汽车 有 有 他们的 差异 在 这 过去的 .

纽约地铁公司和通用汽车公司过去曾有过分歧。

[ə'fɪʃəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] .
Officially , there was cooperation between the two giant corporations .
官方 , 那里 曾是 合作 之间 这 二 巨大的 公司 .

官方说法是，这两家巨型企业之间存在合作关系。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] - -
But for all practical purposes - -
但 为了 全部 实际的 目的 - -

但就实际用途而言——

" [ðə; ði]['kwestʃən] [ɪz][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , " [rʌθ] [sed] .
" The question is in terms of the Public Interest , " Rath said .
" 这 问题 是 在 条款 的 这 民众 兴趣 , " 拉斯 说 .

“问题在于公共利益，”拉思说。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] .
" Oh , certainly , " Mr . Bemis replied , with a subtle smile .
" 哦 , 当然 , " 先生 . 贝米斯 回复 , 和 一个 微妙的 微笑 .

“哦，当然，”贝米斯先生带着一丝不易察觉的微笑回答道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tæt(ə)l] [bɔːd] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] ['kʌmpəni] [ɪg'zekjʊtɪvz] [hæd; həd]
Glancing at his tattle board , he noticed that several company executives had
瞥了一眼 在 他的 告密 木板 , 他 注意到 那 一些 公司 高管 有
[tæpt] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz][laɪn] .
tapped in on his line .
轻敲 在 在 他的 线 .

他瞥了一眼告密板，发现有好几位公司高管都打过他的电话。

[ðɪs] [mait] [miːn] [ə; eɪ][prə'məʊʃ(ə)n] , [ɪf] ['hændld] ['prɒpəli] .
This might mean a promotion , if handled properly .
这 可能 意思是 一个 晋升 , 如果 处理 适当地 .

如果处理得当，这可能意味着升职。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌdʒiː 'em] , " ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] ['ædɪd] [wɪð] [pə'laɪt] ['nɑːstinəs] .
" The Public Interest of GM , " Mr . Bemis added with polite nastiness .
" 这 民众 兴趣 的 通用汽车 , " 先生 . 贝米斯 额外 和 有礼貌的 令人厌恶 .

"通用汽车的公共利益,"贝米斯先生带着礼貌的恶意补充道。

" [ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['drʌŋkən] [kən'dʌktər] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['aʊə(r)]
" The insinuation is , I suppose , that drunken conductors are operating our
" 这 暗示 是 , 我 认为 , 那 醉 导体 是 操作 我们的
- [ænd; ənd]['hiːlɪs] ? "
jetbuses and helis ? "
- 和 直升机 ? "

"我的意思是，我们的喷气式客车和直升机都是由醉酒的乘务员驾驶的吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ai][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌælkə'hɒlɪk][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['leɪtənsi] - -
I was searching for a single alcoholic predilection , an individual latency - -
我 曾是 搜索 为了 一个 单身的 酗酒者 偏好 , 一个 个人 延迟 - -
"
"
"

我当时在寻找某种单一的酗酒倾向，一种个体的潜在病因——"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" There's no possibility of it .
" 有 不 可能性 的 它 .

"这绝不可能。"

[wiː; wi][æt; ət]['ræpɪd]['trænzɪt][duː; də][nɒt]['haɪə(r)]['piːp(ə)l] [wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði][m'iəɹəst] ['tendənsi] [ɪn] [ðæt]
We at Rapid Transit do not hire people with even the merest tendency in that
我们 在 迅速的 交通 做 不是 聘请 人们 和 甚至 这 最 趋势 在 那
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

我们快速公交公司绝不雇用哪怕有丝毫这种倾向的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [sə'dʒest] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [kliːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ]
And may I suggest , sir , that you clean your own house before making
和 可能 我 建议 , 先生 , 那 你 干净的 你的 自己的 房子 前 制作
[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] ?
implications about others ?
含义 关于 其他的 ?

先生，我建议您在对别人妄加评论之前，先管好自己的事吧?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪs] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
" And with that , Mr . Bemis broke the connection .
" 和 和 那 , 先生 . 贝米斯 打破 这 联系 .

"说完，贝米斯先生就挂断了电话。"

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪm] .
No one was going to put anything over on him .
不 一 曾是 去 到 放 任何事物 超过 在 他 .

谁也骗不了他。

" [ded] [end] , " [rʌθ] [sed] ['hevɪli] .
" Dead end , " Rath said heavily .
" 死的 结尾 , " 拉斯 说 重度 .

“死路一条,”拉斯沉重地说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [smɪθ] !
He turned and shouted , " Smith !
他 转向 和 喊叫 , " 史密斯 !

他转过身，大喊道：“史密斯！”

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [prɪnts] ?
Did you find any prints ?
做过 你 寻找 任何 印刷 ?

你找到任何指纹了吗?

" [lef'tenənt] [smɪθ] , [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)] .
" Lieutenant Smith , his coat off and sleeves rolled up , bounded over .
" 中尉 史密斯 , 他的 外套 离开 和 袖子 滚动 向上 , 有界 超过 .

史密斯中尉脱下外套，卷起袖子，蹦蹦跳跳地走了过来。

" ['nʌθɪŋ] ['juːzəb(ə)l] , [sɜː(r)] .
" Nothing usable , sir .
" 没有什么 可用 , 先生 .

“先生，没有一样能用的东西。”

" [ræθs] [θɪn] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .
" Rath's thin lips tightened .
" 拉斯的 薄的 嘴唇 收紧 .

拉斯的薄唇紧抿起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [mə'ʃiːn] .
It had been close to seven hours since the customer had taken the Martian machine .
它 有 到过 关闭 到 七 小时 自从 这 顾客 有 已采取 这 火星人 机器 .

顾客取走火星机器至今已近七个小时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hɑːm] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] [naʊ] .
There was no telling what harm had been done by now .
那里 曾是 不 讲述 什么 伤害 有 到过 完毕 经过 现在 .

现在已经造成了多大的伤害，谁也说不准。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The customer would be justified in bringing suit against the Company .
这 顾客 会 是 合理的 在 带来 套装 反对 这 公司 .

客户有理由对该公司提起诉讼。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['mætəd] [mʌtʃ] ;
Not that the money mattered much ;
不是 那 这 钱 重要 很多 ;

钱其实并不重要；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bæd] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
it was the bad publicity that was to be avoided at all costs .
它 曾是 这 坏的 宣传 那 曾是 到 是 避免 在 全部 成本 .

必须不惜一切代价避免负面宣传。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " ['hæskɪnz] [sed] .
" Beg pardon , sir , " Haskins said .
" 求 赦免 , 先生 , " 哈斯金斯 说 .

“对不起，先生，”哈斯金斯说道。

[rʌθ] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
Rath ignored him .
拉斯 忽略 他 .

拉斯没理会他。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

['ræpɪd]['trænzɪt][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] .
Rapid Transit was not going to cooperate .
迅速的 交通 曾是 不是 去 到 合作 .

快速公交系统不打算配合。

[wʊd] [ðə; ði] [ɑːmd] ['sɜːvɪsɪz] [meɪk] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['skænʃn] [baɪ]['səʊmətəˌtaɪp]
Would the Armed Services make their records available for scansion by somatotype
会 这 武装 服务 制作 他们的 记录 可用的 为了 韵律 经过 体型
[ænd; ənd] [ˌpɪgmen'teɪʃn] ?
and pigmentation ?
和 色素沉着 ?

武装部队是否会提供其记录以供按体型和色素沉着进行扫描?

" [sɜː(r)] , " ['hæskɪnz] [sed] [ə'gen] .
" Sir , " Haskins said again .
" 先生 , " 哈斯金斯 说 再次 .

"先生,"哈斯金斯再次说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

"那是什么? "

" [ai][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [frɛndz] [neɪm] .
" I just remembered the customer's friend's name .
" 我 只是 记得 这 顾客 朋友们 姓名 .

"我刚刚想起了顾客朋友的名字。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - . "
It was Magnessen . "
它 曾是 - . "

是马格内森。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "
" Are you sure of that ? "
" 是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" ['æbsəluːtli] , " ['hæskɪnz] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] ['aʊəz] .
" Absolutely , " Haskins said , with the first confidence he had shown in hours .
" 绝对地 , " 哈斯金斯 说 , 和 这 第一的 信心 他 有 所示 在 小时 .

"当然,"哈斯金斯说道,这是他几个小时以来第一次表现出自信。

" [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] , [sɜː(r)] .
" I've taken the liberty of looking him up in the telephone book , sir .
" 我已经 已采取 这 自由 的 寻找 他 向上 在 这 电话 书 , 先生 .

先生,我冒昧地在电话簿里查了一下他的信息。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [ˌmæn'hætn] ['lɪstɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] .
There's only one Manhattan listing under that name .
有 仅有的 一 曼哈顿 列表 在下面 那 姓名 .

曼哈顿只有一套房产登记信息以这个名字命名。

" [rʌθ] [gləuə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] .
" Rath glowered at him from under shaggy eyebrows .
" 拉斯 怒目而视 在 他 从 在下面 毛茸茸 眉毛 .

"拉斯从浓密的眉毛下怒视着他。"

" ['hæskɪnz] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Haskins , I hope you are not wrong about this .
" 哈斯金斯 , 我 希望 你 是 不是 错误的 关于 这 .

"哈斯金斯，我希望你在这件事上没有出错。"

[ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] . "
I sincerely hope that . "
我 真挚地 希望 那 . "

我衷心希望如此。

" [ai][duː; də] [tuː] , [sɜː(r)] , " ['hæskɪnz] [əd'mɪtɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
" I do too , sir , " Haskins admitted , feeling his knees begin to shake .
" 我 做 也 , 先生 , " 哈斯金斯 承认 , 感觉 他的 膝盖 开始 到 摇 .

"我也是，先生，"哈斯金斯承认道，同时感到自己的膝盖开始发抖。

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rʌθ] [sed] , " [ai] [wɪl] . . . ['nevə(r)][maɪnd] .
" Because if you are , " Rath said , " I will . . . Never mind .
" 因为 如果 你 是 , " 拉斯 说 , " 我 将要 . . . 绝不 头脑 .

"因为如果你是的话，"拉斯说，"我会……算了。"

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [baɪ] [pə'liːs] ['eskɔːt] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" By police escort , they arrived at the address in fifteen minutes .
" 经过 警察 护送 , 他们 到达的 在 这 地址 在 十五 分钟 .

在警方的护送下，他们十五分钟就到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['braʊnstəʊn] [ænd; ənd] - [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['sekənd] -
It was an ancient brownstone and Magnessen's name was on a second -
它 曾是 一个 古老的 褐砂岩 和 - 姓名 曾是 在 一个 第二 -
[flɔː(r)][dɔː(r)] .
floor door .
地面 门 .

那是一栋古老的褐砂石建筑，马格内森的名字刻在二楼的门上。

[ðeɪ] [nɒkt] .
They knocked .
他们 敲门 .

他们敲了敲门。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɒki] , [krɒp] - ['hedɪd] , [ʃɜːt] - [sliːvd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['θəːti]
The door opened and a stocky , crop - headed , shirt - sleeved man in his thirties
这 门 打开 和 一个 矮壮 , 庄稼 - 标题 , 衬衫 - 袖子 男人 在 他的 三十多岁
[stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
stood before them .
站立 前 他们 .

门开了，一个身材敦实、留着寸头、穿着衬衫的三十多岁男子站在他们面前。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['slaɪtli] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['juːnɪfɔːmz] , [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz]
He turned slightly pale at the sight of so many uniforms , but held his
他 转向 轻微地 苍白 在 这 视线 的 所以 许多 制服 , 但 握住 他的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

看到这么多制服，他脸色略显苍白，但还是坚持了自己的立场。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What is this ? " he demanded .
" 什么 是 这 ? " 他 要求 .

"这是什么？"他问道。

" [juː; jʊ] - ? " [lef'tenənt] [smɪθ] [bɑːkt] .
" You Magnessen ? " Lieutenant Smith barked .
" 你 - ? " 中尉 史密斯 吠叫 .

"你是马格内森？"史密斯中尉厉声问道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[wʌts] [ðə; ði] [biːf] ?
What's the beef ?
是什么 这 牛肉 ?

到底有什么事?

[ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] [maɪ][haɪ] - [fi] ['pleɪɪŋ] [tuː] [laʊd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [əʊld][hæg] [ˌdaʊn'steəz] - - "
If it's about my hi - fi playing too loud , I can tell you that old hag downstairs - - "
如果 它是 关于 我的 你好 - 菲 玩耍 也 大声 , 我 能 告诉 你 那 老的 魔女 楼下 - - "

如果是因为我的音响声音太大，我可以告诉你楼下那个老巫婆——"

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
" May we come in ?
" 可能 我们 来 在 ?

我们可以进来吗?

" [rʌθ] [ɑːskt] .
" Rath asked .
" 拉斯 问 .

拉斯问道。

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
" It's important .
" 它是 重要的 .

"这很重要。"

" - [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [səʊ] [rʌθ] [pʊʃt] [pɑːst] [hɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [smɪθ] ,
" Magnessen seemed about to refuse , so Rath pushed past him , followed by Smith ,
" - 似乎 关于 到 拒绝 , 所以 拉斯 推动 过去的 他 , 随后 经过 史密斯 ,

"马格内森似乎要拒绝，于是拉斯推开他，史密斯紧随其后。"

- , ['hæskɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] .
Follansby , Haskins , and a small army of policemen .
- , 哈斯金斯 , 和 一个 小的 军队 的 警察 .

福兰斯比、哈斯金斯和一大群警察。

- [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [bɪ'wɪldəd] , [dɪ'faɪənt][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Magnessen turned to face them , bewildered , defiant and more than a
- 转向 到 脸 他们 , 困惑 , 桀骜不驯 和 更多的 比 一个
['lɪt(ə)l] [ɔːd] .
little awed .
小的 敬畏 .

马格内森转过身面对他们，一脸困惑、桀骜不驯，还带着几分敬畏。

" ['mɪstə(r)] . - , " [rʌθ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [vɔɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] ,
" Mr . Magnessen , " Rath said , in the pleasantest voice he could muster ,
" 先生 . - , " 拉斯 说 , 在 这 最令人愉悦的 嗓音 他 可以 鼓起 ,

"马格内森先生,"拉斯用他能想到的最和善的声音说道。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
" I hope you'll forgive the intrusion .
" 我 希望 你会 原谅 这 入侵 .

"希望您能原谅我的打扰。"

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Let me assure you , it is in the Public Interest , as well as your own .
让 我 保证 你 , 它 是 在 这 民众 兴趣 , 作为 出色地 作为 你的 自己的 .

我可以向你保证,这符合公众利益,也符合你自身的利益。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] , [red] - [heəd] , [red] - [aɪd] [mæn] ? "
Do you know a short , angry - looking , red - haired , red - eyed man ? "
做 你 知道 一个 短的 , 生气的 - 寻找 , 红色的 - 头发 , 红色的 - 眼睛 男人 ? "

你认识一个身材矮小、面容凶恶、红头发红眼睛的男人吗?

" [jes] , " - [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['weərəli] .
" Yes , " Magnessen said slowly and warily .
" 是的 , " - 说 缓慢地 和 谨慎地 .

"是的,"马格内森缓慢而谨慎地说道。

['hæskɪnz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Haskins let out a sigh of relief .
哈斯金斯 让 出去 一个 叹 的 宽慰 .

哈斯金斯松了一口气。

" [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? " [ɑːskt] [rʌθ] .
" Would you tell us his name and address ? " asked Rath .
" 会 你 告诉 我们 他的 姓名 和 地址 ? " 问 拉斯 .

"你能告诉我们他的姓名和地址吗?"拉斯问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] - - [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
" I suppose you mean - - hold it !
" 我 认为 你 意思是 - - 抓住 它 !

"我想你的意思是——等等!"

[wʌts] [hiː; hi] [dʌn] ? "
What's he done ? "
是什么 他 完毕 ? "

他做了什么?

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [ðen] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Then what you want him for ? "
" 然后 什么 你 想 他 为了 ? "

"那你想要他做什么?"

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] , " [rʌθ] [sed] .
" There's no time for explanations , " Rath said .
" 有 不 时间 为了 解释 , " 拉斯 说 .

"没有时间解释,"拉斯说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [best] ['ɪntrəst] , [tuː] .
" Believe me , it's in his own best interest , too .
" 相信 我 , 它是 在 他的 自己的 最好的 兴趣 , 也 .

"相信我,这对他自己也有好处。"

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What is his name ?
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" - ['stʌdid] [ræθs] ['ʌgli] , ['ɒnɪst] [feɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Magnessen studied Rath's ugly , honest face , trying to make up his mind .
" - 研究 拉斯的 丑陋的 , 诚实的 脸 , 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 .

"马格内森仔细端详着拉斯那张丑陋而诚实的脸，努力下定决心。

[lef'tenənt] [smɪθ] [sed] , " [kʌm] [ɒn] , [tɔːk] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Lieutenant Smith said , " Come on , talk , Magnessen , if you know what's good for you .
中尉 史密斯 说 , " 来 在 , 讲话 , - , 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 .

史密斯中尉说："来吧，马格内森，如果你识相的话，就说出来吧。"

[wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [neɪm]
We want the name
我们 想 这 姓名

我们想要这个名字

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
and we want it quick .
和 我们 想 它 快的 .

我们希望尽快完成。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [ə'prəʊtʃ] .
" It was the wrong approach .
" 它 曾是 这 错误的 方法 .

"这是错误的做法。"

- ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [bluː] [sməʊk] [ɪn] [smɪθs] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][in'kwaiə] , " [juː; jʊ] [gɒt][ə; eɪ] ['wɒrənt] , ['bʌdi] ? "
Magnessen lighted a cigarette , blew smoke in Smith's direction and inquired , " You got a warrant , buddy ? "
- 照明 一个 卷烟 , 吹 抽烟 在 史密斯 方向 和 询问 , " 你 得到 一个 保证 , 伙伴 ? "

马格内森点燃一支香烟，朝史密斯的方向吐出一口烟，问道："你有搜查令吗，伙计？"

" [juː; jʊ][bet][ai][hæv; həv] , " [smɪθ] [sed] , ['straɪdɪŋ] ['fɔːwəd] .
" You bet I have , " Smith said , striding forward .
" 你 赌注 我 有 , " 史密斯 说 , 大步走 向前 .

"当然有,"史密斯说着，大步向前走去。

" [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [waɪz] [gai] . "
" I'll warrant you , wise guy . "
" 患病的 保证 你 , 明智的 盖伊 . "

"我保证你没事，你这自作聪明的家伙。"

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

"住手！"

" [rʌθ] ['ɔːdəd] .
" Rath ordered .
" 拉斯 订购 .

拉斯下令道。

" [lef'tenənt] [smɪθ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .

" Lieutenant Smith , thank you for your assistance .

" 中尉 史密斯 , 感谢 你 为了 你的 协助 .

史密斯中尉，谢谢你的协助。

[ai] [woʊnt] [niːd] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

I won't need you any longer .

我 惯于 需要 你 任何 更长 .

我不再需要你了。

" [smɪθ] [left] ['sʌlkɪli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [wɪð] [hɪm] .

" Smith left sulkily , taking his platoon with him .

" 史密斯 左边 闷闷不乐 , 采取 他的 排 和 他 .

史密斯闷闷不乐地离开了，带着他的排一起走了。

[rʌθ] [sed] , " [ai] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [smɪθs] ['əʊvə(r)] - ['iːgənəs] .

Rath said , " I apologize for Smith's over - eagerness .

拉斯 说 , " 我 道歉 为了 史密斯 超过 - 渴望 .

拉斯说："我为史密斯的过激行为道歉。"

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

You had better hear the problem .

你 有 更好的 听到 这 问题 .

你最好听听问题出在哪里。

" ['briːfli] [bʌt; bət] ['fʊli] , [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ˌθerə'pjuːtɪk] [mə'ʃiːn] .

" Briefly but fully , he told the story of the customer and the Martian therapeutic machine .

" 简要地 但 完全 , 他 讲述 这 故事 的 这 顾客 和 这 火星人 治疗 机器 .

他简明扼要地讲述了顾客和火星治疗机的故事。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , - [lʊkt] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

When he was finished , Magnessen looked more suspicious than ever .

什么时候 他 曾是 完成的 , - 看起来 更多的 可疑的 比 曾经 .

当他完成这一切时，马格内森看起来比之前更加疑神疑鬼了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "

" You say he wants to kill me ? "

" 你 说 他 想要 到 杀 我 ? "

"你说他想杀了我？"

" ['defɪnətli] . "

" Definitely . "

" 确实 . "

"确实。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] !

" That's a lie !

" 那就是 一个 说谎 !

"那是谎言！"

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] , ['mɪstə(r)] , [bʌt; bət] [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I don't know what your game is , mister , but you'll never make me believe that .

我 不 知道 什么 你的 游戏 是 , 先生 , 但 你会 绝不 制作 我 相信 那 .

先生，我不知道你到底想干什么，但你永远也别想让我相信这一点。

['ɛlˌwʊdz] [maɪ] [best] [frend] .
Elwood's my best friend .
埃尔伍德的 我的 最好的 朋友 .

埃尔伍德是我最好的朋友。

[wiː; wi] [biːn] [best] [frendz] [sɪns] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [kidz] .
We been best friends since we was kids .
我们 到过 最好的 朋友们 自从 我们 曾是 孩子们 .

我们从小就是最好的朋友。

[wiː; wi] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] [tə'geðə(r)] .
We been in service together .
我们 到过 在 服务 一起 .

我们曾一起服役。

['ɛlˌwʊd] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Elwood would cut off his arm for me .
埃尔伍德 会 切 离开 他的 手臂 为了 我 .

埃尔伍德会为了我砍掉自己的胳膊。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
And I'd do the same for him . "
和 ID 做 这 相同的 为了 他 . "

我也会为他做同样的事。

" [jes] , [jes] , " [rʌθ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɪn] [ə; eɪ] [seɪn] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] .
" Yes , yes , " Rath said impatiently , " in a sane frame of mind , he would .
" 是的 , 是的 , " 拉斯 说 不耐烦地 , " 在 一个 理智 框架 的 头脑 , 他 会 .

“是的，是的，”拉斯不耐烦地说，“如果头脑清醒，他会的。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɛlˌwʊd] - - [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] [ɔː(r)] [lɑːst] ? "
But your friend Elwood - - is that his first name or last ? "
但 你的 朋友 埃尔伍德 - - 是 那 他的 第一的 姓名 或者 最后的 ? "

但是你的朋友埃尔伍德——那是他的名字还是姓？

" [fɜːst] , " - [sed] ['tɑːntɪŋli] .
" First , " Magnessen said tauntingly .
" 第一的 , " - 说 嘲讽地 .

“首先，”马格内森嘲讽道。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɛlˌwʊd] [ɪz] [saɪ'kɒtɪk] . "
" Your friend Elwood is psychotic . "
" 你的 朋友 埃尔伍德 是 精神病 . "

你的朋友埃尔伍德有精神病。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪm] .
" You don't know him .
" 你 不 知道 他 .

你不认识他。

[ðæt] [gai] [lʌvz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
That guy loves me like a brother .
那 盖伊 爱 我 喜欢 一个 兄弟 .

他待我就像亲兄弟一样。

[lʊk] , [wʌts] ['ɛlˌwʊd] ['riːəli] [dʌn] ?
Look , what's Elwood really done ?
看 , 是什么 埃尔伍德 真的 完毕 ?

瞧瞧，埃尔伍德到底做了什么？

[dɪ'fɔːltɪd] [ɒn] [sʌm; səm] ['peɪmənts] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
Defaulted on some payments or something ?
默认 在 一些 付款 或者 某物 ?

是不是拖欠了部分款项之类的？

[ai][kæn; kən][help] [aʊt] . "
I can help out . "
我 能 帮助 出去 . "

我可以帮忙。

" [juː; jʊ] [ˌθɪk'hedɪd] ['ɪmbəsiːl] !
" You thickheaded imbecile !
" 你 笨蛋 白痴 !

你这个笨蛋!

" [rʌθ] ['ʃaʊtɪd] .
" Rath shouted .
" 拉斯 喊叫 .

拉斯喊道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['sænəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ! "
" I'm trying to save your life , and the life and sanity of your friend ! "
" 我是 尝试 到 节省 你的 生活 , 和 这 生活 和 理智 的 你的 朋友 ! "

"我是在救你的命，还有你朋友的命和理智！"

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
" But how do I know ?
" 但 如何 做 我 知道 ?

但我怎么知道呢?

" - ['pliːdɪd] .
" Magnessen pleaded .
" - 恳求 .

马格内森恳求道。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] - - "
" You guys come busting in here - - "
" 你 伙计们 来 突袭 在 这里 - - "

"你们这些人闯进来——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [rʌθ] [sed] .
" You can trust me , " Rath said .
" 你 能 相信 我 , " 拉斯 说 .

"你可以相信我，"拉斯说道。

- ['stʌdid] [ræθs] [feɪs] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['saʊəli] .
Magnessen studied Rath's face and nodded sourly .
- 研究 拉斯的 脸 和 点头 酸涩地 .

马格内森仔细打量了拉斯的脸，酸溜溜地点了点头。

" [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['ɛlˌwʊd] ['kæzwɛl] .
" His name's Elwood Caswell .
" 他的 名字 埃尔伍德 卡斯韦尔 .

他的名字叫埃尔伍德·卡斯韦尔。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] [æt; ət]['nʌmbə(r)] - .
He lives just down the block at number 341 .
他 生活 只是 向下 这 堵塞 在 数字 - .

他住在街对面，门牌号是341。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [red] -
" The man who came to the door was short , with red hair and red -
" 这 男人 WHO 来了 到 这 门 曾是 短的 , 和 红色的 头发 和 红色的 -
[rɪmd] [aɪz] .
rimmed eyes .
带边 眼睛 .

"来敲门的男人个子不高，红头发，眼睛周围有红晕。"

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .
His right hand was thrust into his coat pocket .
他的 正确的 手 曾是 推力 进入 他的 外套 口袋 .

他的右手插进了外套口袋。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [kɑːm] .
He seemed very calm .
他 似乎 非常 冷静的 .

他看起来很平静。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɛlˌwʊd] ['kæzwɛl] ?
" Are you Elwood Caswell ?
" 是 你 埃尔伍德 卡斯韦尔 ?

你是埃尔伍德·卡斯韦尔吗?

" [rʌθ] [ɑːskt] .
" Rath asked .
" 拉斯 问 .

拉斯问道。

" [ðə; ði] ['ɛlˌwʊd] ['kæzwɛl] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ][rɪ'dʒenəreɪtə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm]
" The Elwood Caswell who bought a Regenerator early this afternoon at the Home
" 这 埃尔伍德 卡斯韦尔 WHO 买 一个 再生器 早期的 这 下午 在 这 家
['θerəpi] [ə'plaɪənsɪz] [stɔː(r)] ? "
Therapy Appliances Store ? "
治疗 电器 店铺 ? "

"今天下午早些时候在家庭疗法电器商店购买再生器的埃尔伍德·卡斯韦尔是哪位? "

" [jes] , " [sed] ['kæzwɛl] .
" Yes , " said Caswell .
" 是的 , " 说 卡斯韦尔 .

"是的,"卡斯韦尔说。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" Won't you come in ?
" 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

" [ˌɪn'saɪd] [kæzwɛlz] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)] , ['glɪsnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]
" Inside Caswell's small living room , they saw the Regenerator , glistening black and
" 里面 卡斯韦尔 小的 活的 房间 , 他们 锯 这 再生器 , 闪闪发光 黑色的 和
[krəʊm] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
chrome , standing near the couch .
铬合金 , 常设 靠近 这 长椅 .

在卡斯韦尔的小客厅里，他们看到那台闪闪发光的黑色镀铬再生器就立在沙发旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'plʌgd] .
It was unplugged .
它 曾是 拔掉电源 .

它被拔掉了电源。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you used it ?
" 有 你 用过的 它 ?

你用过吗?

" [rʌθ] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .
" Rath asked anxiously .
" 拉斯 问 焦虑地 .

拉斯焦急地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" - [stept] ['fɔ:wəd] .
" Follansby stepped forward .
" - 步 向前 .

福兰斯比上前一步。

" ['mɪstə(r)] . ['kæzwɛl] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" Mr . Caswell , I don't know how to explain this , but we made a terrible
" 先生 . 卡斯韦尔 , 我 不 知道 如何 到 解释 这 , 但 我们 制成 一个 糟糕的
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

"卡斯韦尔先生，我不知道该如何解释这件事，但我们犯了一个可怕的错误。"

[ðə; ði][rɪ'dʒenəreɪtə(r)][ju:; jʊ] [tʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] ['mɒd(ə)l] - - [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ['θerəpi] [tu:; tə]
The Regenerator you took was a Martian model - - for giving therapy to
这 再生器 你 采取 曾是 一个 火星人 模型 - - 为了 给予 治疗 到
['ma:ʃiənz] . "
Martians . "
火星人 . "

你拿的那个再生器是火星型号的——是用来给火星人做治疗的。

" [ai] [nəʊ] , " [sed] ['kæzwɛl] .
" I know , " said Caswell .
" 我 知道 , " 说 卡斯韦尔 .

"我知道，"卡斯韦尔说。

" [ju:; jʊ][du:; də] ? "
" You do ? "
" 你 做 ? "

"你做？"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['prɪti] ['ɒbviəs] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
It became pretty obvious after a while . "
它 成为 漂亮的 明显的 后 一个 尽管 . "

过了一段时间后，这一点就变得很明显了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [rʌθ] [sed] .
" It was a dangerous situation , " Rath said .
" 它 曾是 一个 危险的 情况 , " 拉斯 说 .

"情况很危险，"拉斯说。

" [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] - - [ɑ:] - - ['trʌb(ə)lz] .
" Especially for a man with your - - ah - - troubles .
" 尤其 为了 一个 男人 和 你的 - - 啊 - - 麻烦 .

"尤其是对于像你这样有——啊——麻烦的男人来说。"

" [hiː; hi] ['stʌdid] ['kæzwɛl] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] .
" He studied Caswell covertly .
" 他 研究 卡斯韦尔 隐蔽 .

他暗中研究了卡斯韦尔。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] [faɪn] , [bʌt; bət] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [dɪ'siːvɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [saɪ'kɒtɪk] .
The man seemed fine , but appearances were frequently deceiving , especially with psychotics .
这 男人 似乎 美好的 , 但 外貌 是 频繁地 欺骗 , 尤其 和 精神病患者 .

这名男子看起来一切正常，但外表往往具有欺骗性，尤其对于精神病患者而言更是如此。

['kæzwɛl] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɪl] [biː; bi] .
Caswell had been homicidal ; there was no reason why he should not still be .
卡斯韦尔 有 到过 杀人犯 ; 那里 曾是 不 原因 为什么 他 应该 不是 仍然 是 .

卡斯韦尔曾有杀人倾向；没有理由说他现在不会再有杀人倾向。

[ænd; ənd] [rʌθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dɪs'mɪst] [smɪθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'liːsmən] [səʊ] ['sʌmərəli] .
And Rath began to wish he had not dismissed Smith and his policemen so summarily .
和 拉斯 开始 到 希望 他 有 不是 解雇 史密斯 和 他的 警察 所以 简而言之 .

拉斯开始后悔自己当初没有那么草率地解雇史密斯和他的警察。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɑːmd] [skwɒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raʊnd] .
Sometimes an armed squad was a comforting thing to have around .
有时 一个 武装 队 曾是 一个 令人感到安慰 事物 到 有 大约 .

有时候，身边有支武装小队会让人感到安心。

['kæzwɛl] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] [mə'ʃiːn] .
Caswell walked across the room to the therapeutic machine .
卡斯韦尔 步行 穿过 这 房间 到 这 治疗 机器 .

卡斯韦尔穿过房间走到治疗仪旁。

[wʌn] [hænd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] .
One hand was still in his jacket pocket ; the other he laid affectionately upon the Regenerator .
一 手 曾是 仍然 在 他的 夹克 口袋 ; 这 其他 他 铺设 亲切地 之上 这 再生器 .

一只手还插在夹克口袋里；另一只手则爱怜地放在再生器上。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [traɪd] [ɪts] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
" The poor thing tried its best , " he said .
" 这 贫穷的 事物 尝试 它是 最好的 , " 他 说 .

"可怜的孩子已经尽力了，"他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [kjʊə(r)] [wɒt] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
" Of course , it couldn't cure what wasn't there .
" 的 课程 , 它 不能 治愈 什么 不是 那里 .

"当然，它无法治愈不存在的东西。"

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [sək'siːdɪŋ] !
" But it came very near succeeding !
" 但 它 来了 非常 靠近 成功 !

但它差点就成功了！

" [rʌθ] ['stʌdid] [kæzwɛlz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [treɪnd] , ['kæʒuəl] [təʊn] , " [glæd][ðeə(r)]
" Rath studied Caswell's face and said , in a trained , casual tone , " Glad there
" 拉斯 研究 卡斯韦尔 脸 和 说 , 在 一个 受过训练 , 随意的 语气 , " 高兴的 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] , [sɜː(r)] .
was no harm , sir .
曾是 不 伤害 , 先生 .

拉斯仔细观察了卡斯韦尔的脸，用训练有素的随意语气说道：“很高兴没有造成伤害，先生。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌriːɪm'bɜːs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [taɪm] [ænd; ənd]
The Company will , of course , reimburse you for your lost time and
这 公司 将要 , 的 课程 , 补偿 你 为了 你的 丢失的 时间 和
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] - - "
for your mental anguish - - "
为了 你的 精神的 痛苦 - - "

公司当然会补偿您损失的时间和精神损失——

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['kæzwɛl] [sed] .
" Naturally , " Caswell said .
" 自然 , " 卡斯韦尔 说 .

“当然了，”卡斯韦尔说。

" - - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['terən] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)][æt; ət][wʌns] . "
" - - and we will substitute a proper Terran Regenerator at once . "
" - - 和 我们 将要 代替 一个 恰当的 泰伦 再生器 在 一次 . "

“——我们将立即替换成合适的泰拉再生器。”

" [ðæt] [woʊnt][biː; bi] ['nesəsəri] . "
" That won't be necessary . "
" 那 惯于 是 必要的 . "

“那没有必要。”

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] ? "
" It won't ? "
" 它 惯于 ? "

不会吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [kæzwɛlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
" Caswell's voice was decisive .
" 卡斯韦尔 嗓音 曾是 决定性 .

卡斯韦尔的声音很果断。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'tempt] [æt; ət] ['θerəpi] [fɔːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'piːt] [self] - [ə'preɪz(ə)l] .
" The machine's attempt at therapy forced me into a compete self - appraisal .
" 这 机器的 试图 在 治疗 强制 我 进入 一个 竞争 自己 - 评价 .

“机器的治疗尝试迫使我进行彻底的自我评估。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['ɪnsaɪt] ,
There was a moment of absolute insight ,
那里 曾是 一个 片刻 的 绝对 洞察力 ,

那一瞬间，我灵光一闪。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːd] [maɪ] [ˌhɒmɪ'saɪdl] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
during which I was able to evaluate and discard my homicidal intentions
期间 哪个 我 曾是 有能力的 到 评价 和 丢弃 我的 杀人犯 意图
[tə'wɔːd] [pɔː(r); pʊə(r)] - .
toward poor Magnessen .
朝向 贫穷的 - .

在此期间，我得以评估并放弃了对可怜的马格内森的杀人意图。

" [rʌθ] [n'ɒdɪd] ['djuːbiəsli] .
" Rath nodded dubiously .
" 拉斯 点头 可疑地 .

拉斯疑惑地点了点头。

" [juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɜːdʒ] [naʊ] ? "
" You feel no such urge now ? "
" 你 感觉 不 这样的 敦促 现在 ? "

你现在没有这种感觉了吗?

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] .
" Not in the slightest .
" 不是 在 这 丝毫 .

一点也不。

" [rʌθ] [fraʊnd] ['diːpli] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
" Rath frowned deeply , started to say something , and stopped .
" 拉斯 皱眉 深 , 开始 到 说 某物 , 和 停止 .

拉斯深深地皱起了眉头，正要开口说话，却又停住了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['hæskɪnz] .
He turned to Follansby and Haskins .
他 转向 到 - 和 哈斯金斯 .

他转而求助于福兰斯比和哈斯金斯。

" [get] [ðæt] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
" Get that machine out of here .
" 得到 那 机器 出去 的 这里 .

“把那台机器搬走。”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
I'll have a few things to say to you at the store .
患病的 有 一个 很少 事物 到 说 到 你 在 这 店铺 .

我会在店里跟你说几句话。

" [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [left] .
" The manager and the clerk lifted the Regenerator and left .
" 这 经理 和 这 职员 抬起 这 再生器 和 左边 .

经理和店员抬起再生器就离开了。

[rʌθ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Rath took a deep breath .
拉斯 采取 一个 深的 气息 .

拉斯深吸了一口气。

" ['mɪstə(r)] . ['kæzwɛl] , [ai] [wʊd] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'dʒenəreɪtə(r)]
" Mr . Caswell , I would strongly advise that you accept a new Regenerator
" 先生 . 卡斯韦尔 , 我 会 强烈 建议 那 你 接受 一个 新的 再生器
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
from the Company , gratis .
从 这 公司 , 免费 .

“卡斯韦尔先生，我强烈建议您接受公司免费赠送的一台新的再生器。”

[ən'les] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ˌmɛkəˌnoʊˌθɛrə'pjuːtɪk] ['mænə(r)] ,
Unless a cure is effected in a proper mechanotherapeutic manner ,
除非 一个 治愈 是 受影响 在 一个 恰当的 机械疗法 方式 ,

除非采用适当的机械疗法进行治疗，否则

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['setbæk] . "
there is always the danger of a setback . "
那里 是 总是 这 危险 的 一个 挫折 . "

总会有遭遇挫折的风险。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['kæzwɛl] [sed] , ['eərəli][bʌt; bət] [wɪð] [diːp] [kən'vɪkʃn] .
" No danger with me , " Caswell said , airily but with deep conviction .
" 不 危险 和 我 , " 卡斯韦尔 说 , 轻盈地 但 和 深的 定罪 .

“跟我在一起没有危险，”卡斯韦尔语气轻松但语气坚定地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .
" Thank you for your consideration , sir .
" 感谢 你 为了 你的 考虑 , 先生 .

谢谢您的考虑，先生。

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .
And good night .
和 好的 夜晚 .

晚安。

" [rʌθ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Rath shrugged and walked to the door .
" 拉斯 耸了耸肩 和 步行 到 这 门 .

拉斯耸了耸肩，走向门口。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" ['kæzwɛl] [kɔːld] .
" Caswell called .
" 卡斯韦尔 称为 .

卡斯韦尔打来了电话。

[rʌθ] [tɜːnd] .
Rath turned .
拉斯 转向 .

拉斯转过身去。

['kæzwɛl] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Caswell had taken his hand out of his pocket .
卡斯韦尔 有 已采取 他的 手 出去 的 他的 口袋 .

卡斯韦尔把手从口袋里拿出来了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
In it was a revolver .
在 它 曾是 一个 左轮手枪 .

里面有一把左轮手枪。

[rʌθ] [felt] [swet] ['trɪk(ə)l] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Rath felt sweat trickle down his arms .
拉斯 毛毡 汗 涓涓细流 向下 他的 武器 .

拉斯感到汗水顺着手臂流了下来。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kæzwɛl] .
He calculated the distance between himself and Caswell .
他 计算 这 距离 之间 他自己 和 卡斯韦尔 .

他计算了自己和卡斯韦尔之间的距离。

[tuː] [fɑː(r)] .
Too far .
也 远的 .

太远了。

" [hɪə(r)] , " ['kæzwɛl] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [bʌt] - [fɜːst] .
" Here , " Caswell said , extending the revolver butt - first .
" 这里 , " 卡斯韦尔 说 , 扩展 这 左轮手枪 屁股 - 第一的 .

“给你，”卡斯韦尔说着，把左轮手枪的枪托朝前伸出来。

" [ai][woʊnt] [niːd] [ðɪs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" I won't need this any longer .
" 我 惯于 需要 这 任何 更长 .

我不再需要它了。

" [rʌθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)]
" Rath managed to keep his face expressionless as he accepted the revolver
" 拉斯 管理 到 保持 他的 脸 面无表情 作为 他 公认 这 左轮手枪
[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['pɒkɪt] .
and stuck it into a shapeless pocket .
和 卡住 它 进入 一个 无形 口袋 .

"拉思接过左轮手枪，把它塞进一个不成形的口袋里，脸上却始终保持着面无表情。

" [gʊd] [naɪt] , " ['kæzwɛl] [sed] .
" Good night , " Caswell said .
" 好的 夜晚 , " 卡斯韦尔 说 .

"晚安，"卡斯韦尔说道。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [rʌθ] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He closed the door behind Rath and bolted it .
他 关闭 这 门 在后面 拉斯 和 螺栓连接 它 .

他关上拉思身后的门，并把门闩上了。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
At last he was alone .
在 最后的 他 曾是 独自的 .

最后他独自一人了。

['kæzwɛl] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Caswell walked into the kitchen .
卡斯韦尔 步行 进入 这 厨房 .

卡斯韦尔走进了厨房。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
He opened a bottle of beer , took a deep swallow and sat down at the
他 打开 一个 瓶子 的 啤酒 , 采取 一个 深的 吞 和 卫星 向下 在 这
['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
kitchen table .
厨房 桌子 .

他打开一瓶啤酒，痛饮了一口，然后坐在厨房的桌子旁。

[hiː; hi] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] .
He stared fixedly at a point just above and to the left of the clock .
他 凝视 固定地 在 一个 观点 只是 多于 和 到 这 左边 的 这 钟 .

他目不转睛地盯着时钟上方偏左一点的位置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [plænz] [naʊ] .
He had to form his plans now .
他 有 到 形式 他的 计划 现在 .

他现在必须制定计划了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

- !
Magnessen !
- !

Magnessen!

[ðæt] [ɪn'hjuːmən]['mɒnstə(r)] [huː] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['kæzwɛl] - !
That inhuman monster who cut down the Caswell goricae !
那 不人道 怪物 WHO 切 向下 这 卡斯韦尔 - !

那个屠杀卡斯韦尔戈里卡的非人怪物！

- !
Magnessen !
- !

Magnessen!

[ðə; ði][mæn] [huː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['plænɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fekt] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði]
The man who , even now , was secretly planning to infect New York with the
这 男人 WHO , 甚至 现在 , 曾是 偷偷 规划 到 感染 新的 约克 和 这
[əb'hɒrənt] [fiːm] [dɪ'zaɪə(r)] !
abhorrent feem desire !
令人憎恶的 费姆 欲望 !

这个人，甚至到了现在，还在暗中计划用令人憎恶的恋童癖感染纽约！

[əʊ] , - , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪf] ,
Oh , Magnessen , I wish you a long , long life ,
哦 , - , 我 希望 你 一个 长的 , 长的 生活 ,

哦，马格内森，祝你长命百岁！

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ai][kæn; kən][ɪn'flɪkt][ɒn][juː; jʊ] .
filled with the torture I can inflict on you .
已填 和 这 酷刑 我 能 造成 在 你 .

充满了我可以对你施加的酷刑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] . . . .
And to start with . . . .
和 到 开始 和 . . . .

首先……

['kæzwɛl] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [plænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] - -
Caswell smiled to himself as he planned exactly how he would dwark Magnessen
卡斯韦尔 微笑 到 他自己 作为 他 计划 确切地 如何 他 会 - -
[ɪn][ə; eɪ] - ['mænə(r)] .
in a vlendish manner .
在 一个 - 方式 .

卡斯韦尔暗自微笑，他正在计划如何用弗兰迪斯的方式让马格内森变得矮小。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神